

2012



澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

年度活動報告

Relatório Anual de Actividades



年度活動報告
Relatório Anual de Actividades

2012

目錄

ÍNDICE

澳門基金會簡介	5
Sobre a Fundação Macau	
學術研究	11
Investigações Académicas	
對外交流	19
Intercâmbios	
競賽評獎	29
Concursos e Prémios	
文化推廣	33
Promoção Cultural	
書刊出版	43
Edições e Publicações	
專項計劃	57
Projectos Especiais	
機構合作	69
Cooperações Inter-institucionais	
資助事務	73
Assuntos de Apoio Financeiro	

獎學金	83
Bolsas de Estudo	
行政及財政	89
Administração e Finanças	
活動剪影	93
Fotografias de Actividades	
附錄	107
Anexos	
信託委員會成員名單	108
Lista dos Membros do Conselho de Curadores	
行政委員會成員名單	109
Lista dos Membros do Conselho de Administração	
監事會成員名單	109
Lista dos Membros do Conselho Fiscal	
年度紀事	110
Elementos Cronológicos	
第十七屆澳門中學生讀後感徵文比賽得獎名單	118
Lista dos Vencedores do 17.º Concurso de Reflexão sobre Leitura para os Alunos Secundários de Macau	
2012/2013學年澳門基金會特別獎學金得主名單	120
Lista dos Vencedores das Bolsas de Mérito Especial da Fundação Macau para o Ano Lectivo de 2012/2013	
2012/2013學年中學生赴葡就讀計劃甄選名單	122
Lista dos Seleccionados para o Projecto de Estudos em Portugal destinado aos Finalistas do Ensino Secundário para o Ano Lectivo de 2012/2013	
聯絡資料	123
Contactos	



李瑞祥《祈望》
Esperança, por Lei Soi Cheong

瑞祥 2008

澳門基金會簡介

Sobre a Fundação Macau

澳門基金會根據第7/2001號法律、第12/2001號行政法規、第4/2006號行政法規及第17/2011號行政法規，由1984年成立的前澳門基金會和1998年成立的澳門發展與合作基金會於2001年合併而成，係一行政、財政及財產自治的公法人，其宗旨為促進、發展和研究澳門的文化、社會、經濟、教育、科學、學術及慈善活動，以及在推廣澳門的各項活動。

本會的機關為信託委員會、行政委員會及監事會。

信託委員會於2012年由19名成員組成，主席由澳門特別行政區行政長官擔任，其餘成員由澳門特別行政區行政長官從被認定為具有功績、聲譽、能力或代表性的澳門居民中委任。

信託委員會負責維護基金會的宗旨，其權限主要是：

- 通過由行政委員會編製的工作及財務報告以及活動計劃、預算及補充預算；
- 對行政委員會的運作及活動發出指引；
- 根據行政委員會的建議，審議50萬澳門元以上的資助批給申請；
- 對行政委員會或監事會向其提出的一切事宜發表意見。

行政委員會於本年度由1名主席、1名副主席及4名委員組成，均由信託委員會主席從被認定享有聲望的澳門居民中委任。

行政委員會的主要工作是：

- 負責基金會的日常行政管理和財產管理；
- 以主辦、合辦、資助、合作或交流形式參予與基金會宗旨相符的活動或項目；
- 向信託委員會建議通過批給未列入年度計劃，金額為50萬澳門元以上的資助項目；
- 執行已列入經信託委員會通過的年度計劃，資助金額為50萬澳門元以上的項目；
- 審議50萬澳門元以下的資助批給申請；
- 定期向信託委員會匯報工作及活動情況。

監事會在2012年1月1日至7月17日由3名成員組成，自7月18日起由5名成員組成。主席及委員由信託委員會主席從有能力履行監事職能且被認定享有聲望的澳門居民中委任。

監事會主要負責審查基金會的帳目和運作、定期查核基金會的財務狀況及應信託委員會的請求，執行其他監察職責。

A Fundação Macau, adiante designada por FM, foi instituída nos termos da Lei n.º 7/2001 e dos Regulamentos Administrativos n.ºs 12/2001, 4/2006 e 17/2011, através de uma fusão que ocorreu no ano de 2001, entre a antiga Fundação Macau, criada em 1984, e a Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, criada em 1998. A Fundação Macau é uma pessoa colectiva de direito público com autonomia administrativa, financeira e patrimonial e tem por fins a promoção, o desenvolvimento e o estudo de acções de carácter cultural, social, económico, educativo, científico, académico e filantrópico, incluindo actividades que visem a promoção de Macau.

São órgãos da FM o Conselho de Curadores, o Conselho de Administração e o Conselho Fiscal.

O Conselho de Curadores, adiante designado por CC, é composto por dezanove membros, sendo o Presidente deste Conselho o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, que nomeia os restantes membros que terão de ser residentes de Macau com reconhecido mérito, idoneidade, competência ou representatividade na sociedade.

Compete ao CC, para além de garantir a persecução dos fins da FM, o seguinte:

- Aprovar o relatório do exercício, o relatório financeiro, o plano de actividades, o orçamento e os orçamentos suplementares, todos elaborados pelo Conselho de Administração;
- Emitir directivas sobre o funcionamento e actividades do Conselho de Administração;
- Apreciar os pedidos de concessão de apoio financeiro de valor superior a quinhentas mil patacas, de acordo com as propostas do Conselho de Administração;
- Pronunciar-se sobre todos os assuntos que lhe sejam apresentados pelo Conselho de Administração ou pelo Conselho Fiscal.

O Conselho de Administração, adiante designado por CA, é composto por um Presidente, um Vice-Presidente e quatro membros, todos designados pelo Presidente do CC de entre os residentes da RAEM de reconhecida idoneidade.

Compete ao CA, nomeadamente:

- Assegurar a gestão administrativa e financeira diária da FM;
- Organizar, co-organizar e financiar actividades ou programas concretos, por forma de cooperação ou intercâmbios, compatíveis com os fins da FM;
- Propor ao CC a concessão de apoio financeiro, de valor superior a quinhentas mil patacas, a programas não previstos no plano de actividades anual;
- Executar os apoios financeiros, de valor superior a quinhentas mil patacas, relativos aos programas previstos no plano de actividades anual aprovado pelo CC;
- Apreciar os pedidos de concessão de apoio financeiro até ao valor de quinhentas mil patacas;
- Informar regularmente o CC sobre os seus trabalhos ou actividades.

Em 2012, o Conselho Fiscal, adiante designado por CF, foi composto por três membros, entre 1 de Janeiro e 17 de Julho, e passou a ser composto por cinco membros a partir de 18 de Julho. O Presidente e os restantes membros do CF foram designados pelo Presidente do CC de entre os residentes de Macau de reconhecida idoneidade e com capacidade para o exercício das funções cometidas ao CF.

Compete ao CF, nomeadamente, examinar as contas de exercícios anuais da FM, fiscalizar o funcionamento da FM, verificar regularmente a situação financeira da FM e exercer outras atribuições de fiscalização a pedido do CC.

澳門基金會的內部架構自2012年8月16日起為：

- 信託委員會秘書處，負責向信託委員會提供行政、技術及後勤支援，設主任秘書一名。
- 行政委員會秘書處，主要負責向行政委員會提供技術及行政輔助，並協調部門工作，設秘書長一名。
- 行政財政廳，主要負責基金會的行政工作、人事管理及財政管理等，下設行政處及財政處。
- 資助暨合作廳，主要負責受理資助申請、評估受資助項目執行情況，以及開展與基金會宗旨相符的重點合作項目，下設資助申請處及合作暨跟進處。
- 獎學金處，負責獎學金發放及管理工作。
- 澳門教科文中心，主要負責向澳門特別行政區政府有關部門傳達與聯合國教科文組織相關的信息；籌劃及舉辦文化、藝術、教育項目和活動；協調澳門基金會文化設施的使用。
- 研究所，主要負責開展學術研究和活動，以及出版工作。

澳門基金會的資金來源主要來自澳門特別行政區娛樂場幸運博彩專營承批公司及轉批給公司毛收入1.6%的撥款、澳門特別行政區政府的撥款、澳門或外地的捐贈及其他法定收入。

A partir de 16 de Agosto de 2012, passaram a ser subunidades de apoio técnico da FM:

- O Secretariado do CC, vocacionado para assegurar o apoio técnico, É chefiado por um Secretário coordenador;
- O Secretariado do CA, vocacionado para assegurar o apoio técnico e administrativo ao CA, bem como coordenar os diversos serviços internos. É chefiado por um Secretário-Geral;
- O Departamento de Administração e Finanças, vocacionado para assegurar os trabalhos administrativos, a gestão de recursos humanos e os trabalhos financeiros, compreendendo a Divisão de Administração e a Divisão de Finanças;
- O Departamento de Subsídios e Cooperação, vocacionado para admitir pedidos de subsídios, avaliar a execução de concessão de subsídios, desenvolver actividades ou projectos prioritários de cooperação compatíveis com os fins da Fundação Macau, compreendendo a Divisão de Pedido de Subsídios e a Divisão de Cooperação e Acompanhamento;
- A Divisão de Bolsas de Estudo, vocacionada para a atribuição e a gestão das bolsas de estudo;
- O Centro UNESCO de Macau, vocacionado para manter o contacto e a cooperação com a Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO), e transmitir a respectiva informação aos serviços competentes do Governo da RAEM, assim como programar e organizar projectos e actividades de carácter cultural, artístico e educativo e coordenar a utilização das instalações culturais da FM.
- O Instituto de Estudos, vocacionado para proceder a estudos ou actividades académicas e publicações.

das receitas brutas e, ainda, as dotações atribuídas pelo Governo da RAEM, donativos da RAEM ou do exterior; e as demais receitas em termos legais.

Constituem recursos da FM os montantes que lhe são atribuídos nos termos da cláusula respeitante à atribuição de verbas a fundações, constante do contrato para a concessão do exclusivo da exploração de jogos de fortuna ou azar no território de Macau, isto é, 1,6%



張澤珣《風荷》

Lótus no Vento, por Zhang Zexun

學術研究

Investigações Académicas





Macau: Past and Present 國際學術研討會

由本會與葡萄牙教育暨科學部屬下澳門科學文化中心合辦，於10月15日至17日在里斯本舉行。來自澳門、香港、葡萄牙、西班牙、德國、意大利和比利時的與會專家學者，圍繞澳門早期與西方國家的關係、中國在明清時期對澳門實施有效行政管理等議題展開討論。

在葡期間，本會人員並先後拜訪中華人民共和國駐葡萄牙共和國大使館、澳門駐里斯本經濟貿易辦事處及科英布拉大學，及與“中學生赴葡就讀計劃”的學員會面。

Colóquio Internacional “Macau: O Passado e o Presente”

O Colóquio teve lugar em Lisboa entre os dias 15 e 17 de Outubro, com a organização conjunta da FM e do Centro Científico e Cultural de Macau (CCCM) do Ministério de Educação e Ciência de Portugal, que contou com a participação de estudiosos e especialistas de Macau, Hong Kong, Portugal, Espanha, Alemanha, Itália e Bélgica. Durante o colóquio, foram debatidos temas sobre as antigas relações entre Macau e os países ocidentais e sobre a administração efectiva exercida pelas dinastias chinesas de Ming e Qing em Macau.

Durante a sua estadia em Portugal, os representantes da FM visitaram a Embaixada da República Popular da China na República Portuguesa, a Delegação Económica e Comercial de Macau e a Universidade de Coimbra e, ainda, se encontraram com os bolseiros que beneficiam do “Projecto de Estudos em Portugal destinado aos Alunos que completaram o Ensino Secundário”.



第三屆澳門學國際學術研討會

由本會、北京外國語大學、中國社會科學雜誌社及澳門大學合辦，於11月15、16日在北京外國語大學舉行，50多位本地及國際學者與會，探討“澳門學”的學科建設、澳門與中外關係等議題，共收集到會議論文40多篇。

3.ª Conferência Internacional de Macaologia

A Conferência teve lugar na Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim nos dias 15 e 16 de Novembro, com a organização conjunta da FM, Editora de Ciências Sociais da China, Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim e Universidade de Macau. Mais de 50 estudiosos locais e internacionais assistiram à conferência, onde foram discutidos temas que tocam ao desenvolvimento da disciplina de Macaologia e às relações entre Macau e a China com os países estrangeiros. Foram apresentados na Conferência mais de 40 artigos.



第二屆葡語國家及地區高等教育管理論壇

由本會、葡萄牙里斯本大學、科英布拉大學及澳門理工學院合辦，於11月6日至8日在澳門理工學院舉行。逾百名來自澳門、內地以及葡語國家及地區的教育機構負責人、專家、學者，共同探討高等教育的管理趨勢與前景，洽談將來的合作空間。

2.ª Conferência Fórum da Gestão do Ensino Superior nos Países e Regiões de Língua Portuguesa

A 2.ª Conferência Fórum da Gestão do Ensino Superior nos Países e Regiões de Língua Portuguesa, organizada pela FM, Universidade Lisboa, Universidade de Coimbra e Instituto Politécnico de Macau teve lugar entre os dias 6 e 8 de Novembro de 2012, no Instituto Politécnico de Macau. Mais de 100 personalidades responsáveis das instituições educacionais, estudiosos e especialistas, oriundos de Macau, Interior da China e dos países e regiões de língua portuguesa encontraram-se para discutir sobre a tendência e a visão para a gestão do ensino superior, assim como a criação de um maior espaço para a cooperação no futuro.

2012年度“澳門社科界學者研修班——南京班”

由本會與中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部和南京大學合辦，旨在進一步加強本地學者對國家歷史文化、人文藝術等問題的認識。是次研修班以文化藝術及文化產業為研習主題，澳門文藝界一行24人參與。

Curso de Formação para os Estudiosos do Sector de Ciências Sociais de Macau 2012 – Nanjing

O Curso de Formação foi organizado conjuntamente pela FM, Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM e Universidade de Nanjing, com o objectivo de enriquecer os conhecimentos dos estudiosos de Macau nos âmbitos da História, Cultura, Humanidade e Arte da Pátria. Esta formação abrangeu diversos seminários em torno dos tópicos sobre artes e cultura, contando com uma participação de 24 estudiosos do sector cultural e artístico de Macau.



澳門研究資助計劃

本項目旨在鼓勵國內外非本地居民的專家學者和研究生從事澳門研究工作，推動澳門研究的進一步發展。本年度獲本會提供津貼來澳研究的國內外研究人員共有5名，研究課題如下：

Projecto de Subsídios para os Estudos de Macau

Este Projecto tem por objectivo estimular os estudiosos, especialistas e estudantes de pós-graduação, quer chineses quer estrangeiros, que não são residentes de Macau, a fazerem estudos sobre Macau, com o intuito de promover o desenvolvimento de estudos e investigação sobre o Território. No ano de 2012, foram atribuídos subsídios a 5 investigadores para se deslocarem a Macau de modo a efectuarem estudos sobre os temas seguintes:

姓名 Nome	機構 Instituição	研究課題 Título dos Estudos
董致麟 Tung Chih-lin	台灣中國文化大學中山與 中國大陸研究所 Instituto de Sun Yat-Sen e a China Continental da Universidade da Cultura Chinesa de Taiwan	中國大陸移民在澳門社會中 身份認同的變遷(1949-2010) A Mudança de Identidade dos Imigrantes da China Continental na Comunidade de Macau (1949-2010)
李毓中 Lee Yu Zhong	台灣清華大學歷史研究所 Instituto de História da Universidade de Tsinghua de Taiwan	16、17世紀馬尼拉與澳門關 係史研究 Estudo sobre a História das Relações entre Manila e Macau nos Séculos XVI e XVII
河炅心 Hah Kyung Sim	韓國延世大學 Universidade de Yonsei, República da Coreia	翻譯及考證《澳門記略》史 料
李洙惠 Lee Ju Hae		Tradução e Investigação das Fontes Históricas da “Breve Monografia de Macau”
鄭燦學 Jeong Chan Hak		

魚樂圖

鏡生筆



楊鏡生《魚樂圖》
Alegria dos Peixes, por Jeong Keng Sang



對外交流
Intercâmbios



第30屆澳門優異生參訪團

與澳門日報聯合主辦、廣州市人民政府僑務辦公室及澳門朝陽學會協辦，於8月6日至11日舉行。本屆參訪地為廣州市及海南省，團員名額從過去的60名增加至100名。行程安排旨在增進團員對歷史文化和民俗的認識，從而加強對國家的自豪感和歸屬感。

本會並於9月4日舉辦聯歡晚會，宴請歷屆及本屆團員和組織者，席間回顧歷屆優異生參訪團的點滴，同時向出席者派發由團員親自製作的紀念冊。

30.ª Edição da Excursão de Estudantes com Bom Aproveitamento Escolar

Foi organizada conjuntamente pela FM e Jornal Ou Mun em colaboração com o

Gabinete para os Assuntos dos Chineses Ultramarinos do Governo Popular Municipal de Guangzhou e Associação Académica Sol Matinal de Macau. A excursão realizou-se entre os dias 6 e 11 de Agosto, com destino à cidade de Guangzhou e à província de Hainan. O número das vagas de participantes aumentou este ano de 60 para 100. Esta acção tem por objectivo aprofundar os conhecimentos dos estudantes sobre a história, a cultura, as tradições e os costumes da China, reforçando os seus sentimentos de orgulho nacional e de pertença à Pátria.

No dia 4 de Setembro, a Fundação organizou uma Festa de Convívio para os participantes de todas as passadas edições desta Acção e representantes das entidades da organização. Foram lembradas as boas memórias das excursões e os participantes produziram um memorando de lembrança que ofereceram aos convidados presentes na Festa.





第8屆澳門大學生酒泉航天科技交流團及夏令營

與中國航天基金會合辦，於7月及8月舉行。兩團參與人數共超過200名，分別前往甘肅及四川航天基地參觀交流。活動有助澳門青年學生加深對國家航天科技發展的認識，並深入瞭解國家西部近年的發展情況。

8.ª Edição do Campo de Verão e Visita de Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico dos Estudantes Universitários de Macau

Foi organizada conjuntamente pela FM e Fundação do Espaço da China, tendo esta edição sido realizada em Julho e Agosto. Mais de 200 alunos participaram nos dois grupos do Campo de Verão, que se deslocaram às bases aeronáuticas localizadas em Gansu e em Sichuan, para visitas e estudos com o intuito de aprofundar os conhecimentos tanto sobre os desenvolvimentos da tecnologia aeronáutica da China como sobre os desenvolvimentos da Zona Oeste da China Continental.





參與聯合國教科文組織東亞 兒童藝術節

應聯合國教科文組織的邀請，本會邀請教業中學藝術表演隊伍代表中國澳門，參與在8月22至27日於蒙古首都烏蘭巴托舉行的“聯合國教科文組織東亞兒童藝術節”。藝術節舉行期間，本會代表尚參與了第12次聯合國教科文組織東亞地區全國委員會秘書長會議。

Participação no Festival de Artes das Crianças da Ásia Oriental da UNESCO

Por convite da UNESCO e com organização da FM, o grupo artístico da Escola Kao Yip, em representação de Macau, deslocou-se a Ulan Bator, capital da Mongólia, para participar no Festival de Artes das Crianças da Ásia Oriental da UNESCO, que se realizou entre 23 e 27 de Agosto. Durante a realização do Festival, os representantes da FM participaram na 12.ª Reunião dos Secretários-Gerais das Comissões Nacionais da UNESCO na Ásia Oriental.



參與台北、銀川及香港書展

本會於本年度參加了內地、港、台三地的書展，分別是2月1日至6日舉行的“第20屆台北國際書展”、6月1至4日在寧夏銀川舉行的“第22屆全國圖書交易博覽會”以及7月18至24日舉行的“香港書展2012”，展示了逾千冊澳門近年出版的圖書。在全國圖書交易博覽會展出的書籍，於展覽後悉數贈予寧夏回族自治區人民政府。

在由本會與澳門特別行政區政府文化局合作參與的首次台北國際書展及香港書展上，還舉辦了講座。其中，在台北國際書展上舉辦的“金光大道上的蓮花——你所不知道的澳門文學”文學座談

會，由政治大學張堂錡副教授、澳門筆會秘書長廖子馨和澳門大學傳播系講師李展鵬擔任主講；於香港書展上舉辦的“澳門知識叢書推介會”，則邀請作者鄧駿捷、陳震宇及歐陽偉然與讀者直接交流，分享著書體驗。





Participação nas Feiras de Livros em Taipé, Yinchuan e Hong Kong

A FM participou nas Feiras de Livros no Interior da China, em Hong Kong e em Taiwan, nomeadamente, na 20.ª Feira Internacional de Livros de Taipé (entre 1 e 6 de Fevereiro), na 22.ª Feira Nacional de Livros em Yinchuan, na Região Autónoma da Minoria Hui de Ningxia (entre 1 e 4 de Junho) e na Feira de Livros de Hong Kong (entre 18 e 24 de Julho) onde foram expostos mais de 1.000 publicações recentes de Macau. Depois da participação na Feira de Yinchuan, todos os livros expostos foram oferecidos ao Governo Popular de Ningxia.

Na Feira Internacional de Livros de Taipé, onde a FM participou em colaboração com o Instituto Cultural da RAEM pela primeira vez, foi organizada uma palestra sobre a literatura de Macau, presidida

por Chang Tang-Chi, Professor associado da Universidade Chengchi de Taiwan, e teve as presenças de Lio Chi Heng, Secretária-Geral da Associação dos Escritores de Macau e de Lei Chin Pang, Assistente da Faculdade de Comunicação da Universidade de Macau. Na Feira de Livros de Hong Kong, realizou-se uma sessão de apresentação sobre as publicações integradas na Coleção dos Conhecimentos de Macau, na qual os autores, Tang Chon Chit, Chan Chan U e Ao leong Wai In, partilharam directamente as suas experiências de escritores com os leitores.

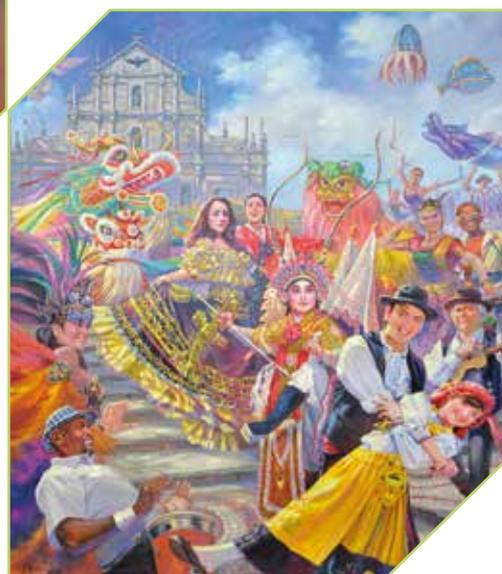
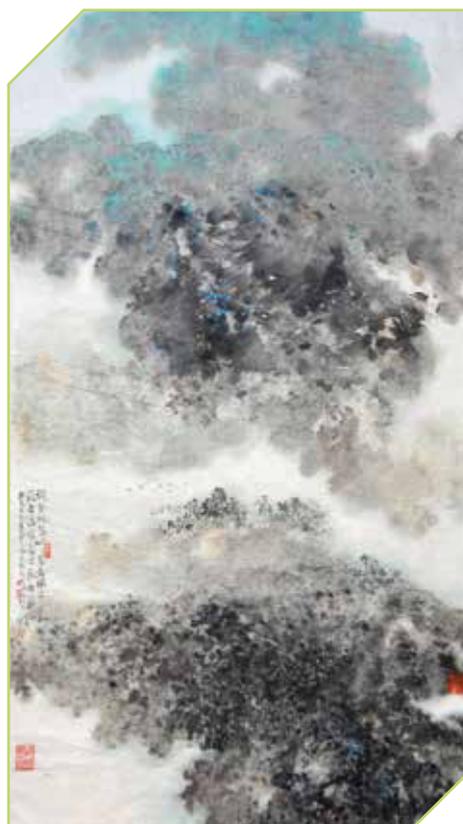
參與2012（倫敦） 奧林匹克美術大會

本會於2012年度推薦4名澳門藝術家的作品，參與由中國文化藝術發展促進會在北京舉辦的“2012（倫敦）奧林匹克美術大會”。獲推薦的作品為：王禎寶《五環共同》、孫蔣濤《山高水長》、楊大名《春山綠千重》及黎鷹《樂滿城》。移交儀式於2月15日舉行，中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部副部長張曉光、大會組織委員會副秘書長兼亞洲區總負責人楊濤、本會行政委員會主席吳志良出席儀式。



Participação na Exposição de Olympic Fine Arts 2012 (London)

A FM recomendou quatro obras de artistas de Macau para participar na Exposição Olympic Fine Arts 2012 (London), organizada em Pequim pela Associação Promotora da Cultura e das Artes da China. Os artistas recomendados foram Wong Cheng Pou, Sun Jiangtao, Yang Daming e Lai Ieng. A cerimónia de entrega das obras foi realizada em 15 de Fevereiro, com a presença de Zhang Xiaoguang, Director Adjunto do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na Região Administrativa Especial de Macau, de Yang Tao, Secretário-Geral Adjunto e Chefe-Responsável para a Região da Ásia da Exposição e de Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da FM.



《看澳門》宣傳節目

由本會委託珠海電廣傳媒有限公司製作及播出，旨在拉近珠澳兩地的心理距離，有助內地居民更好地認識澳門。該節目逢星期五於珠海電視台第一頻道播出，全年共製作播出52期，每期12分鐘，合計624分鐘。欄目內容聚焦澳門歷史文化、人文古跡和居民的生活習慣，以及傳統文化在澳門的傳承變奏故事。

Programa de Propaganda “Ver Macau”

O programa foi produzido pela Rádio-Televisão de Zhuhai Ltd., a pedido da FM, tendo como objectivo estreitar as relações entre Zhuhai e Macau e enriquecer os conhecimentos das pessoas do Interior da China sobre Macau. O programa, composto por 52 episódios com a duração de 12 minutos cada, foi transmitido às sextas-feiras no Canal 1 da Televisão de Zhuhai. O programa focou-se na história e cultura de Macau, nomeadamente, nos vestígios humanos, nos costumes e na vida dos residentes e na continuação e evolução das tradições em Macau.



塘水新藻濯之清流

蝦虫小物未杂登大雅之堂在俗典中也未見有

佳作俗世一旬道代齊橫之獨創墨極而世深愛識者

漢賞其作品也能在藝術殿堂中占一席之地

辛卯年荷月徐集並漫於澳岸



歐陽澤榮《硃竹墨蝦》

Bambu Vermelho e Camarões Pretos, por Ao Ieong Chak Weng

競賽評獎

Concursos e Prémios

第十七屆澳門中學生讀後感徵文比賽

由本會與澳門日報合辦，本屆比賽以“一句話的啟示”為主題，希望透過主題閱讀，讓學生領會微言大義的深刻與啟迪，從而樹立正確價值觀，領悟生活的精彩與生命的可貴。是次比賽共有20名中學生獲獎。頒獎禮於3月25日假澳門科學館會議中心舉行。

17.º Concurso de Reflexão sobre Leitura para os Alunos do Ensino Secundário de Macau

O Concurso é organizado pela FM e o Jornal Ou Mun. O tema da 17.ª edição do Concurso foi “Inspirado por uma Frase” e as entidades da organização pretenderam com este tema que, através da leitura, os alunos compreendam a razão, estabeleçam correctamente um sistema de valores e apreciem o valor da vida. A um total de 20 estudantes foram atribuídos prémios e a Cerimónia de entrega de prémios foi realizada no Centro de Conferência do Centro de Ciência de Macau, no dia 25 de Março.



城市文學節2012

由本會與香港城市大學合辦。本屆“城市文學創作獎”主題為“嚮往自然”，主要為有志投入寫作的港澳兩地青年提供發揮機會的平台，達到兩地文化交流的目的。在本屆評獎活動中，澳門大學林蔚妍的《婚禮》獲小說組季軍、梁倩瑜的《石頭之思》獲新詩組優異獎；李冰雁的《評論人面桃花——以東邪西毒為例談香港武俠電影中的情聖形象》，以及蔣美賢的《嚮往自然——解讀借東西的平凡人生》，則分別獲文化與藝術評論組的亞軍及優異獎。

Festival da Literatura da Cidade 2012

O Festival foi organizado conjuntamente pela FM e Universidade da Cidade de Hong Kong, tendo como objectivo fornecer uma plataforma de exposição e de intercâmbio para os jovens de Hong Kong e Macau que se dedicam à escrita literária. O tema desta edição foi “Ânsia por Natureza” e vários alunos da Universidade de Macau ganharam prémios, nas categorias de novela, poesia moderna e comentário cultural e artístico.

澳門基金會發明獎

“澳門基金會發明獎”自1994年起委託中國發明協會在內地舉行的發明展覽會上頒發。在2012年11月於江蘇省昆山市舉辦的第7屆國際發明展覽會上，台灣高雄應用科技大學卓胡誼、黃文川、詹芳瑜、龔緯軒、黃耀霆的“風大時免停機的風力發電系統”獲得本年度的“澳門基金會發明獎”。

Prémio de Invenção da Fundação Macau

O Prémio de Invenção da Fundação Macau foi criado em 1994 e este prémio é atribuído anualmente pela Associação de Invenção da China, em nome e em representação da FM, durante a Feira de Invenções do Interior da China. Na 7.ª Feira Internacional de Invenções, realizada em Kunshan, na Província de Jiangsu, em Novembro de 2012, o “Sistema de Energia Eólica Ininterrupta causada pelos Ventos Fortes”, foi estudado por Jwo Hwu-Yi com outros 4 colegas, todos eles da Universidade de Ciências Aplicadas de Kaohsiung de Taiwan. Esta invenção venceu o Prémio do Ano.



王惠群《淋漓盡致》
Cheio de Vigor, por Wong Wai Kuan

The image features a teal background with a horizontal gold band across the middle. The gold band has a geometric, low-poly pattern. The text is positioned to the right of the band.

文化推廣

Promoção Cultural



文學藝術家駐校計劃

由本會與澳門大學合作開展，啟動儀式於11月7日舉行，旨在促進澳門與國內外的文學藝術交流，活躍校園文化生活。首位獲邀參與計劃者為中華人民共和國文化部前部長、澳門大學榮譽博士王蒙。啟動儀式當日，王蒙博士發表題為從“莫言獲獎說起”的專題文學演講。



Projecto dos Artistas Literários Residentes na Universidade

O Projecto foi lançado pela FM em cooperação com a Universidade de Macau, tendo como objectivo promover os intercâmbios entre Macau e o exterior nos domínios da literatura e das artes, para animar a vida cultural nos campos universitários. O primeiro literário convidado foi o Doutor Wang Meng, antigo Ministro d Cultura da República Popular da China e Doutor Honoris Causa da Universidade de Macau. A Cerimónia de Lançamento do Projecto teve lugar no dia 7 de Novembro, na qual, o Doutor Wang Meng apresentou uma palestra temática intitulada “A Partir do Vencedor do Prémio Nobel da Literatura – Sr. Mo Yan”.



澳門基金會市民音樂會

為普及音樂文化、提升居民的文化藝術素養，本會自第三季度起，積極與本地及外地音樂團體合作，舉辦“澳門基金會市民音樂會”。

首場音樂會“濠情廈韻現長虹”於7月26日假澳門文化中心舉行，由廈門青年民族樂團與澳門長虹民族樂團合作演出。第二場音樂會“最愛久石讓”及第三場音樂會“澳門樂壇新一代2012音樂會”，分別於9月14及16日假澳門文化中心舉行，由澳門青年交響樂團擔綱演出。

Concerto para os Cidadãos, apresentado pela Fundação Macau

A fim de popularizar a cultura musical e elevar a qualidade dos conhecimentos dos cidadãos em termos culturais e artísticos, a Fundação a partir do 3.º trimestre de 2012, dinamicamente, entrou em colaboração com grupos musicais, tanto territoriais como do exterior, para organizar concertos para os cidadãos.

O primeiro concerto foi apresentado pelo Grupo Musical Cheong Hong e pelo Grupo Musical Juvenil de Xiamen, que se realizou no dia 26 de Julho no Centro Cultural de Macau. O segundo concerto, contou com a interpretação das obras musicais de Joe Hisaishi, e o terceiro concerto, intitulado “Nova Geração da Música de Macau 2012”, tiveram lugar no Centro Cultural de Macau, nos dias 14 e 16 de Setembro, respectivamente, e ambos foram apresentados pelo Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau.





澳門藝術家推廣計劃—— 2012年度雅集

本會自2011年度啟動“澳門藝術家推廣計劃”以來，為本地藝術家提供交流和提升技藝的平台。本年度通過該計劃參展的本地藝術家共11名。

為加強參與計劃的藝術家的聯繫，繁榮澳門的文化藝術事業發展，本會在10月7日舉辦“澳門藝術家推廣計劃——2012年度雅集”。

Encontro Anual do Projecto de Promoção de Artistas de Macau 2012

O Projecto de Promoção de Artistas de Macau, desde o seu início em 2011, tem vindo a fornecer uma plataforma de intercâmbio com vista a elevar as aptidões dos artistas territoriais. No ano de 2012 as exposições, com um total de 11 artistas locais, foram integradas no Projecto.

A fim de reforçar as ligações entre os artistas que aderem ao Projecto e de modo a fomentar o desenvolvimento das actividades artísticas e culturais de Macau, foi organizada pela FM o “Encontro Anual do Projecto de Promoção de Artistas de Macau 2012” no dia 7 de Outubro.

《四世同堂》話劇演出

為活躍澳門話劇文化，加強本地與內地的文化藝術交流，本會邀請中國國家話劇院於11月9及10日假澳門科技大學體育館公演兩場《四世同堂》大型北京話劇，與本澳市民及學生分享傳統文化。



Espectáculo Teatral “A Tempestade Amarela”

A fim de fomentar a cultura teatral de Macau e reforçar os intercâmbios artísticos e culturais entre o Território e o Interior da China, a FM convidou o Teatro Nacional da China para apresentar a peça de teatro “A Tempestade Amarela”, no Estádio da Universidade da Ciência e Tecnologia de Macau, nos dias 9 e 10 de Novembro, com o objectivo de dar a conhecer aos cidadãos territoriais e aos estudantes as culturas tradicionais da China.



兩岸四地——世界華文 文學前瞻論壇

由本會與香港《明報月刊》及香港城市大學中國文化中心聯合主辦，於6月27日至29日在港澳兩地召開，20多位兩岸四地文壇代表與會，共同圍繞目前中國與世界華文文學接軌的面貌、中國近代文學及華文文學的發展空間，以及在華文文學世界中，作家如何藉作品進行聯繫和交流等主題進行討論。

Fórum Mundial sobre as Perspectivas da Literatura em Língua Chinesa dos Quatro Lugares dos Dois Lados

O Fórum foi organizado conjuntamente pela FM, Boletim Mensal de Ming Pao e o Centro de Cultura Chinesa da Universidade da Cidade de Hong Kong. O Fórum realizou-se em Hong Kong e Macau, nos dias 27 a 29 de Junho, contando com uma participação de mais de 20 representantes do sector literário dos quatro lugares dos dois lados do Estreito de Taiwan. Foram debatidos temas, tais como a fisionomia da integração da literatura chinesa na literatura mundial em língua chinesa, o espaço de desenvolvimento da literatura moderna, a literatura em língua chinesa dos tempos modernos da China e, ainda, como os escritores comunicam e fazem intercâmbios entre si através das suas obras.



本會在2012年度獨立或聯合團體機構舉辦超過27場次的展覽、表演及欣賞活動，向廣大澳門居民以及外地民眾推廣和普及本土、民族以至世界各地文化藝術，提升大眾的生活品質：

Em 2012, a FM, por si própria e juntamente com outras entidades, organizou mais de 27 exposições, espectáculos e programas, de modo a promover as culturas e artes territorial e nacional e de outras partes do mundo, junto dos cidadãos de Macau e dos visitantes, no sentido de melhorar os conhecimentos e a qualidade de vida da população. As actividades realizadas foram os seguintes:

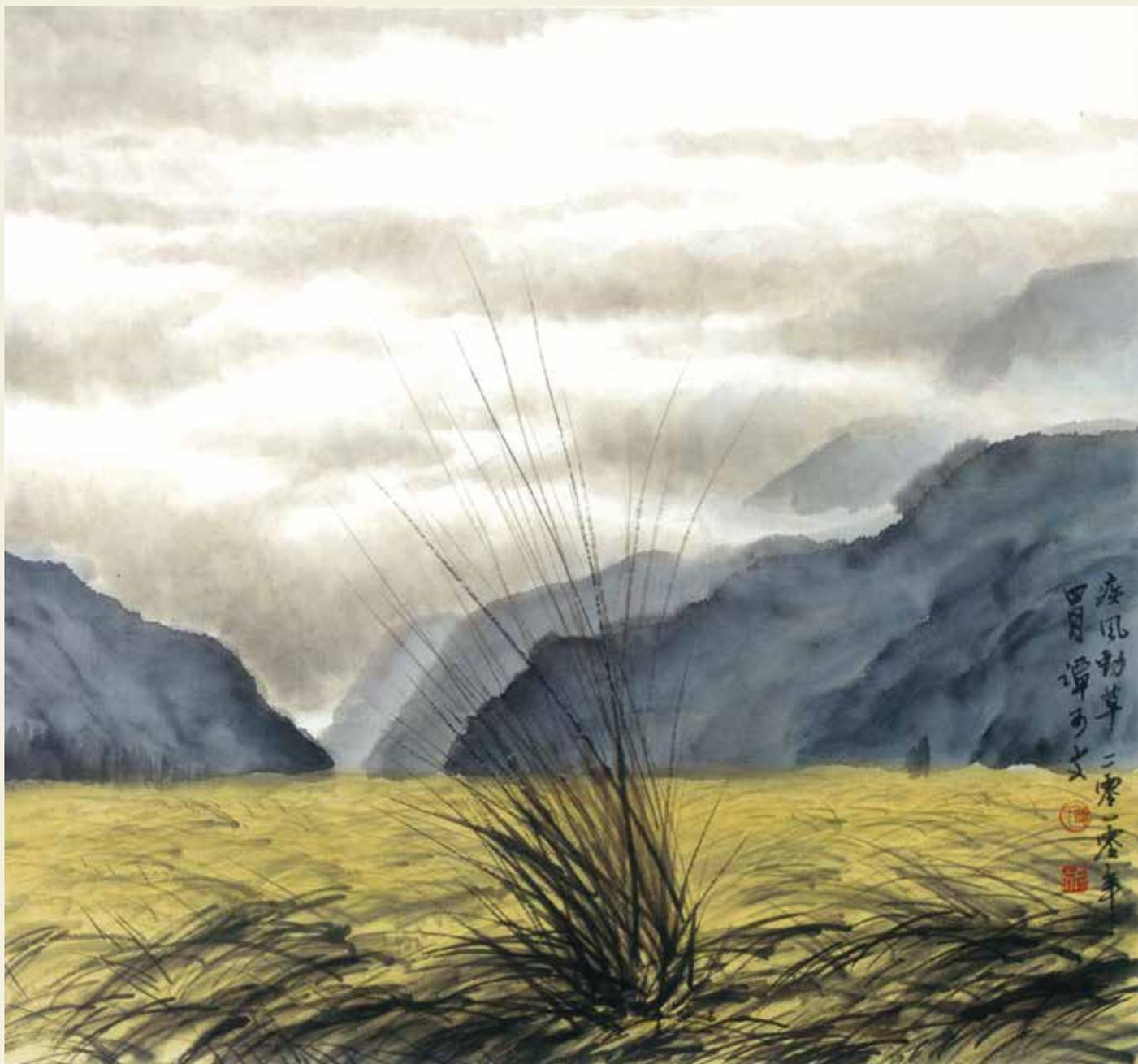
12/01-14/02	與澳門中華學生聯合總會合辦“航天夢飛揚——2011澳門青少年學生航天科普交流活動圖片展” Co-organização com a Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau de uma exposição fotográfica sobre a actividade de intercâmbio tecnológico e aeronáutico dos estudantes adolescentes de Macau referente ao ano de 2011
20-29/01	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——山高水長：孫蔣濤山水畫展” Organização da Exposição de Pinturas da Montanha e Água de Sun Jiangtao, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
06/02	組織表演隊伍參與第6屆珠海市民間藝術大巡遊 Organização de uma equipa artística para participar no 6.º Grande Desfile das Artes Populares de Zhuhai
14-17/02	舉辦“多彩中國——曹甦油畫作品展” Organização da Exposição de Pinturas a Óleo de Cao Su – A China Colorida
24/02-04/03	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——陳加遜作品展” Organização da Exposição de Obras de Chan Ka Son, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
15-17/03	與名家·名人·名企書畫院及安徽國際老子文化交流協會合辦“《道德經》書法展” Co-organização com as organizações da Província de Anhui da Exposição de Caligrafia de Tao Te Ching
29/03-08/04	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——雲淡風輕：蔡樹榮作品展” Organização da Exposição de Obras de Choi Su Weng, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
12-13/04	舉辦《敦煌韻》表演活動 Organização do Espectáculo “Rimas de Dunhuang”
16-17/04	舉辦“城市文學節”文學交流活動 Organização de actividades de intercâmbio integradas no Festival Literário da Cidade
20/04-13/05	舉辦“美麗河山——江明賢墨彩個展” Organização da Exposição de Pinturas de Jiang Mingxian
30/04-04/05	舉辦“佛佑濠江——蘇聖普岩彩佛像藝術展” Organização da Exposição de Esculturas de Buda da Gruta de Sushengpu

20-22/05	舉辦“王德水書畫展” Organização da Exposição de Caligrafias e Pinturas de Wang Deshui
29/05-06/06	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——李瑞祥油畫作品展” Organização da Exposição de Pinturas a óleo de Lei Soi Cheong, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
15-21/06	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——別有深情一萬重：譚可文新西蘭風景寫生展” Organização da Exposição de Pinturas de Paisagens da Nova Zelândia de Tam Ho Man, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
26/06-30/07	協辦“2012年港澳大學生內地文化實踐活動” Colaboração na organização do Estágio Cultural dos Estudantes do Ensino Superior de Hong Kong e Macau no Interior da China 2012
06-08/07	與中國京劇藝術基金會合辦“京韻樂濠情——‘中國京劇藝術團’專場晚會” Co-organização com a Fundação das Artes de Ópera de Pequim da China do Sarau de Ópera de Pequim
20-29/07	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——李公劍從影六十年攝影作品回顧展覽” Organização da Exposição de Retrospectiva de Fotografias dos Últimos 60 Anos de Lei Kong Kim, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
26/07	舉辦首場“澳門基金會市民音樂會——濠情廈韻現長虹” Organização do primeiro Concerto para os Cidadãos, apresentado pelo Grupo Musical Cheong Hong e pelo Grupo Musical Juvenil de Xiamen
28/07-06/08	組織澳門及內地學生參與本會與葡萄牙塞拉韋斯基金會合作之“INTERFLUXUS”文化交流項目 Organização de uma equipa composta por alunos, tanto do Território como do Interior da China, para participar no “INTERFLUXUS”, um projecto de intercâmbio cultural com a cooperação da Fundação Serralves de Portugal
05/09-18/11	與藝術博物館、安徽博物院合辦“雲林宗脈——安徽博物院館藏新安畫派作品展” Co-organização com o Museu de Arte de Macau e o Museu de Anhui da Exposição “Mestres em Reclusão: Obras de Arte da Escola de Pintura de Xin An da Coleção do Museu de Anhui”
07-16/09	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——鳳子子王畫展” Organização da Exposição de Pinturas de Wong Wai Kuan, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
14/09	舉辦“澳門基金會市民音樂會——最愛久石讓”管樂音樂會 Organização do Concerto para os Cidadãos: As Músicas de Joe Hisaishi
16/09	舉辦“澳門基金會市民音樂會——澳門樂壇新一代2012音樂會” Organização de Concerto para os Cidadãos: Nova Geração da Música de Macau 2012
20-29/09	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——鄔錫華花卉扇面畫展” Organização da Exposição de Pinturas de Wu Sek Wa – Flores no Leque, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
26/09	與中華人民共和國文化部合辦“濠江月明夜——大型中秋綜藝晚會” Organização com o Ministério da Cultura da República Popular da China do Sarau Cultural em Celebração do Festival do Bolo Lunar

07/10	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——2012年度雅集” Organização do Encontro Anual dos Artistas com Exposições integradas no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
12-21/10	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——楊鏡生國畫展” Organização da Exposição de Pinturas Chinesas de leong Keng Sang, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
25-29/10	舉辦“與花共舞——杜小玉作品展” Organização da Exposição de Pinturas de Du Xiaoyu – Dançar com as Flores
06-15/11	舉辦“澳門藝術家推廣計劃之‘松風水月——歐陽澤榮詩書畫展’” Organização da Exposição de Poesias, Caligrafias e Pinturas de Ao leong Chak Weng - Pinheiro, Vento, Água e Lua, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
09-10/11	與中國國家話劇院合辦《四世同堂》話劇公演 Apresentação do espectáculo teatral “A Tempestade Amarela” pelo Teatro Nacional da China
27-28/11	邀請中國國家芭蕾舞團舉辦兩場“走進芭蕾”舞蹈示範表演 Realização de duas aulas de apresentação e demonstração de balé pelo Balé Nacional da China, a convite da FM
29/11-09/12	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——陳斌雕塑展” Organização da Exposição de Esculturas de Chan Pan, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
18/12/2012-27/01/2013	與民政總署合辦“木棉·嶺南風骨——陳永鏘專題作品展” Co-organização com o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais da Exposição das Pinturas de Paineira de Chan Weng Cheong

另外，本會於2012年度繼續向澳門基礎及高等教育機構贈送本會出版的書籍，旨在豐富本澳學校圖書館的館藏與資源。共有48間基礎及高等教育機構接受贈書，贈書數目共為1,783冊。

Além das actividades acima descritas, a FM ofereceu, em 2012, livros e publicações a instituições e estabelecimentos de ensino básico e superior em Macau, a fim de enriquecer as suas bibliotecas. Um total de 48 estabelecimentos aceitaram a oferta de 1.783 publicações.



譚可文《疾風勁草》
Relva Rija às Rajadas, por Tam Ho Man



書刊出版
Edições e Publicações



啟動《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》編纂工作

本會於2012年度啟動《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》的編纂工作，公開徵集編纂計劃書，並召開相關評審會議，共接納9份計劃書。

為規範《志書·澳門卷》的編纂內容，本會組織了內地民間文藝專家在澳門舉辦工作坊和講座，不但讓國家相關專家對澳門民間文藝資源分佈狀況有更深入的認識，亦讓澳門專家對國內民間文藝保育經驗有進一步瞭解。

Arranque da Edição das Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Volume de Macau

Em 2012, a FM arrancou os trabalhos com as edições das Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Volume de Macau, e abriu um concurso para a entrega das propostas. Realizadas as reuniões de avaliação, 9 propostas foram admitidas.

A fim de assegurar o critério das edições, a FM convidou especialistas sobre a matéria das artes populares do Interior da China para organizar workshops e palestras, para que os especialistas de Macau tivessem um conhecimento mais profundo sobre as experiências do Interior da China, no âmbito de conservação das artes populares e, em contrapartida, para que os especialistas chinesas pudessem conhecer melhor a distribuição dos recursos das artes populares de Macau.





籌備出版《澳門文學叢書》

為總結澳門文學多年來的創作成果、推動澳門文學的發展，本會籌備組織澳門文學界的中堅分子編撰《澳門文學叢書》，並將與中國的作家出版社和中華文學基金會合作出版，於全國發行。本會於9月11日在北京與作家出版社社長葛笑政、中華文學基金會秘書長李小慧簽署合作出版協議。

Preparação da Publicação da Colecção de Literatura de Macau

No intuito de fazer um balanço sobre os resultados das criações literárias de Macau, ao longo dos passados anos, bem como promover o desenvolvimento da literatura de Macau, a FM está a preparar a edição da Colecção de Literatura de Macau, com o suporte de elementos nucleares do sector literário de Macau, que será publicada pela FM, em conjunto com a Editora dos Autores da China e a Fundação da Literatura Chinesa e será distribuída em todo o país. O protocolo de cooperação foi assinado com Ge Xiaozheng, Director da Editora dos Autores, e Li Xiaohui, Secretária-Geral da Fundação da Literatura Chinesa, em Pequim no dia 11 de Setembro.



《澳門特別行政區基本法新論》

Novos Comentários sobre a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau

作者 駱偉建
Autor(es) Lok Wai Kin

出版 社會科學文獻出版社、澳門基金會
Editora(s) Social Science Academic Press (China), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-071-4

定價 Preço MOP 100



《澳門刑法概說（犯罪通論）》

Lei Penal de Macau (Crimes)

作者 趙國強
Autor(es) Zhao Guoqiang

出版 社會科學文獻出版社、澳門基金會
Editora(s) Social Science Academic Press (China), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-077-6

定價 Preço MOP 120



《澳門公司法論》

Direito Empresarial de Macau

作者 冷鐵勛
Autor(es) Leng Tiexun

出版 社會科學文獻出版社、澳門基金會
Editora(s) Social Science Academic Press (China), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-078-3

定價 Preço MOP 100



《澳門刑事訴訟法分論》

Direito do Processo Penal de Macau

作者 邱庭彪
Autor(es) Iau Teng Pio

出版 社會科學文獻出版社、澳門基金會
Editora(s) Social Science Academic Press (China), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-079-0

定價 Preço MOP 100



《贓款贓物跨境移交、私營賄賂及毒品犯罪研究——第三屆中國國際刑事法論壇論文集》

Colectânea de Teses do 3.º Fórum do Direito Penal Regional da China - Estudos Sobre a Transferência Transfronteiriça de Dinheiro ou Bens, Corrupção no Sector Privado e Delinquência Relacionada com as Drogas

作者 趙秉志、趙國強（編）
Autor(es) Zhao Bingzhi, Zhao Guoqiang (Eds.)

出版 社會科學文獻出版社、澳門基金會
Editora(s) Social Science Academic Press (China), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-064-6

定價 Preço MOP 89



《近現當代傳媒與澳港台文學經驗》

Meios de Comunicação Social Contemporâneos e a Experiência da Literatura em Macau, Hong Kong e Taiwan

作者 朱壽桐、黎湘萍
Autor(es) Zhu Shoutong, Li Xiangping

出版 社會科學文獻出版社、澳門基金會
Editora(s) Social Science Academic Press (China), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-073-8

定價 Preço MOP 75



《澳門地理新編》

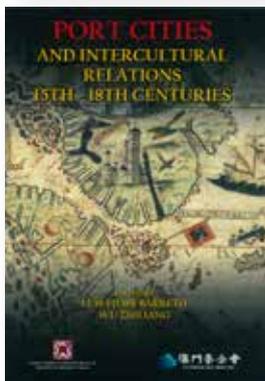
Nova Geografia de Macau

作者 鄧漢增、黃就順
Autor(es) Tang Hoi Chang, Wong Chau Son

出版 澳門基金會
Editora(s) Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-074-5

定價 Preço MOP 80



Port Cities and Intercultural Relations: 15th-18th Centuries

作者 Luís Filipe Barreto、吳志良（編）
Autor(es) Luís Filipe Barreto, Wu Zhiliang (Eds.)

出版 澳門科學文化中心、澳門基金會
Editora(s) Centro Científico e Cultural de Macau, Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-972-8586-29-4

定價 Preço MOP 200



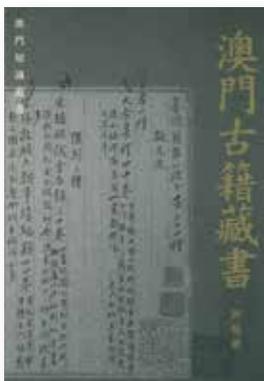
Quarto Centenário da Morte do Padre Matteo Ricci (1552-1610): Macau e o Oriente nas Literaturas de Língua Portuguesa – Receios e Seduções

作者 Autor(es) Piero Ceccucci (Ed.)

出版 Editora(s) Sociedade Editora Dante Alighieri

國際書號 ISBN 978-88-534-3737-2

定價 Preço EUR 30



《澳門古籍藏書》

Fontes Bibliográficas Antigas de Macau

作者 Autor(es) 鄧駿捷 Tang Chon Chit

出版 Editora(s) 三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會
Joint Publishing (HK), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-962-04-3030-5

定價 Preço MOP 30



《澳門郵票》

Selos de Macau

作者 Autor(es) 陳震宇 Chan Chan U

出版 Editora(s) 三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會
Joint Publishing (HK), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-962-04-3029-9

定價 Preço MOP 30



《澳門世界遺產》

Património Mundial de Macau

作者 Autor(es) 鄧思平 Tang Si Peng

出版 Editora(s) 三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會
Joint Publishing (HK), Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-962-04-3031-2

定價 Preço MOP 60



《2011年度澳門文學作品選》（小說卷）

Obras Literárias de Macau Seleccionadas 2011 (Novelas)

作者 廖子馨、鄧家禮（編）
Autor(es) Lio Chi Heng, Chau Ka Lai (Eds.)

出版 澳門基金會、澳門特別行政區政府文化局
Editora(s) Fundação Macau, Instituto Cultural do Governo da RAEM

國際書號 ISBN 978-99937-0-154-5

定價 Preço MOP 70



《2011年度澳門文學作品選》（散文卷）

Obras Literárias de Macau Seleccionadas 2011 (Ensaaios)

作者 湯梅笑、水月（編）
Autor(es) Tong Mui Sio, Lam Wai Han (Eds.)

出版 澳門基金會、澳門特別行政區政府文化局
Editora(s) Fundação Macau, Instituto Cultural do Governo da RAEM

國際書號 ISBN 978-99937-0-155-2

定價 Preço MOP 70



《2011年度澳門文學作品選》（新詩卷及詩詞卷）

Obras Literárias de Macau Seleccionadas 2011 (Poesias Contemporâneas e Clássicas)

作者 姚京明、鄭國偉、鄧景濱、湯梅笑（編）
Autor(es) Yao Jingming, Cheang Kuok Wai, Tang Keng Pan, Tong Mui Sio (Eds.)

出版 澳門基金會、澳門特別行政區政府文化局
Editora(s) Fundação Macau, Instituto Cultural do Governo da RAEM

國際書號 ISBN 978-99937-0-156-9

定價 Preço MOP 70



《2010及2011年度澳門演藝評論選》

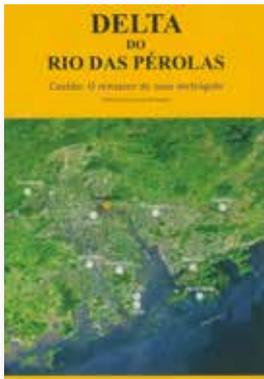
Comentários Seleccionados sobre as Artes Cénicas de Macau 2010 e 2011

作者 周凡夫（編）
Autor(es) Chau Fan Fu (Ed.)

出版 澳門基金會、澳門特別行政區政府文化局
Editora(s) Fundação Macau, Instituto Cultural do Governo da RAEM

國際書號 ISBN 978-99937-0-157-6

定價 Preço MOP 70



Delta do Rio das Pérolas: A história notável do Delta

作者 Autor(es) Thomas Chan e Louise do Rosário

出版 Editora(s) 澳門基金會、澳門國際研究所、MacauLink
Fundação Macau, Instituto Internacional Macau, MacauLink

國際書號 ISBN 978-99965-955-0-9

定價 Preço 免費 Gratuito



《澳門藝術家叢書：山高水長——孫蔣濤山水畫集》
Colectânea dos Artistas de Macau – Pinturas de Sun Jiangtao

作者 Autor(es) 孫蔣濤
Sun Jiangtao

出版 Editora(s) 澳門基金會
Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-066-0

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：陳加遜畫集》
Colectânea dos Artistas de Macau – Pinturas de Chan Ka Son

作者 Autor(es) 陳加遜
Chan Ka Son

出版 Editora(s) 澳門基金會
Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-065-3

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：蔡樹榮油畫集》
Colectânea dos Artistas de Macau – Pinturas de Choi Su Weng

作者 Autor(es) 蔡樹榮
Choi Su Weng

出版 Editora(s) 澳門基金會
Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-067-7

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：李瑞祥畫集》

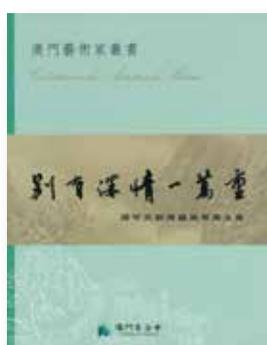
Colectânea dos Artistas de Macau – Pinturas de Lei Soi Cheong

作者 李瑞祥
Autor(es) Lei Soi Cheong

出版 澳門基金會
Editora(s) Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-070-7

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：別有深情一萬重——譚可文新西蘭風景寫生集》

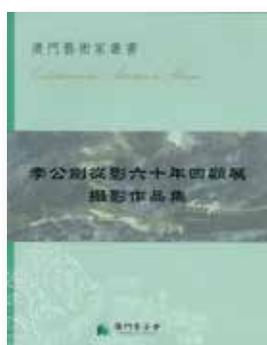
Colectânea dos Artistas de Macau – Pinturas de Tam Ho Man sobre as Paisagens da Nova Zelândia

作者 譚可文
Autor(es) Tam Ho Man

出版 澳門基金會
Editora(s) Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-069-1

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：李公劍從影六十年回顧展攝影作品集》

Colectânea dos Artistas de Macau – Fotografias de Lei Kong Kim dos Últimos 60 Anos

作者 李公劍
Autor(es) Lei Kong Kim

出版 澳門基金會
Editora(s) Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-072-1

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：鄔錫華花卉扇面畫集》

Colectânea dos Artistas de Macau – Pinturas de Flores no Leque por Wu Sek Wa

作者 鄔錫華
Autor(es) Wu Sek Wa

出版 澳門基金會
Editora(s) Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-075-2

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：楊鏡生國畫集》

Colectânea dos Artistas de Macau – Pinturas Chinesas de leong Keng Sang

作者 Autor(es) 楊鏡生
leong Keng Sang

出版 Editora(s) 澳門基金會
Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-080-6

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：歐陽澤榮詩書畫集》

Colectânea dos Artistas de Macau – Poesias, Pinturas e Caligrafias de Ao leong Chak Weng

作者 Autor(es) 歐陽澤榮
Ao leong Chak Weng

出版 Editora(s) 澳門基金會
Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-081-3

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：陳斌雕塑作品集》

Colectânea dos Artistas de Macau – Esculturas de Chan Pan

作者 Autor(es) 陳斌
Chan Pan

出版 Editora(s) 澳門基金會
Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-082-0

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：鳳子子王畫展作品集》

Colectânea dos Artistas de Macau – Pinturas de Wong Wai Kuan

作者 Autor(es) 王惠群
Wong Wai Kuan

出版 Editora(s) 澳門基金會
Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-076-9

定價 Preço MOP 100



《澳門藝術家叢書：張澤珣雕塑·繪畫》

Colectânea dos Artistas de Macau – Esculturas e Pinturas de Zhang Zexun

作者 張澤珣
Autor(es) Zhang Zexun

出版 澳門基金會
Editora(s) Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-083-7

定價 Preço MOP 100



《美麗河山——江明賢墨彩個展》

Exposição Individual de Jiang Mingxian

作者 江明賢
Autor(es) Jiang Mingxian

出版 澳門基金會
Editora(s) Fundação Macau

國際書號 ISBN 978-99937-1-068-4

定價 Preço MOP 100



《刑事訴訟法比較研究》（再版）

Direito Comparado sobre o Processo Penal (2.ª Edição)

作者 柯葛壯
Autor(es) Ke Gezhuang

出版 法律出版社
Editora(s) Law Press (China)

國際書號 ISBN 978-7-5118-2870-5

定價 Preço CNY 31



《婚姻家庭法律制度比較研究》（再版）

Direito Comparado sobre o Regime Jurídico do Casamento e da Família (2.ª Edição)

作者 程維榮、袁奇鈞
Autor(es) Cheng Weirong, Yuan Qijun

出版 法律出版社
Editora(s) Law Press (China)

國際書號 ISBN 978-7-5118-2493-6

定價 Preço CNY 31



《房地產法律制度比較研究》（再版）

Direito Comparado sobre o Regime Jurídico Predial (2.ª Edição)

作者 Autor(es) 孟祥沛
Meng Xiangpei

出版 Editora(s) 法律出版社
Law Press (China)

國際書號 ISBN 978-7-5118-3144-6

定價 Preço CNY 33



《生命科技法比較研究：以器官移植法與人工生殖法為視角》（再版）

Direito Comparado sobre o Direito e a Biotecnologia: Perspectivas do Direito de Transferência dos Órgãos e de Reprodução Artificial (2.ª Edição)

作者 Autor(es) 劉長秋
Liu Changqiu

出版 Editora(s) 法律出版社
Law Press (China)

國際書號 ISBN 978-7-5118-3297-9

定價 Preço CNY 27



《公司法律制度比較研究》（再版）

Direito Comparado sobre o Direito Empresarial (2.ª Edição)

作者 Autor(es) 黃來紀
Huang Laiji

出版 Editora(s) 法律出版社
Law Press (China)

國際書號 ISBN 978-7-5118-3828-5

定價 Preço CNY 28



《歐亞管理雜誌》第40至41期

Euro-Asia Journal of Management (Vols. 40 a 41)

作者 Autor(es) 澳門大學工商管理學院（編）
Faculdade de Gestão, Universidade
de Macau (Ed.)

出版 Editora(s) 澳門基金會
Fundação Macau

國際期刊號 ISSN 0872-8496

定價 Preço MOP 30



《澳門研究》第63至66期

Boletim de Estudos de Macau (Vols. 63 a 66)

作者 澳門大學澳門研究中心（編）
Autor(es) Centro de Estudos de Macau, Universidade de Macau (Ed.)

出版 澳門基金會
Editora(s) Fundação Macau

國際期刊號 ISSN 0872-8526

定價 Preço MOP 80



《中西詩歌》第40至43期

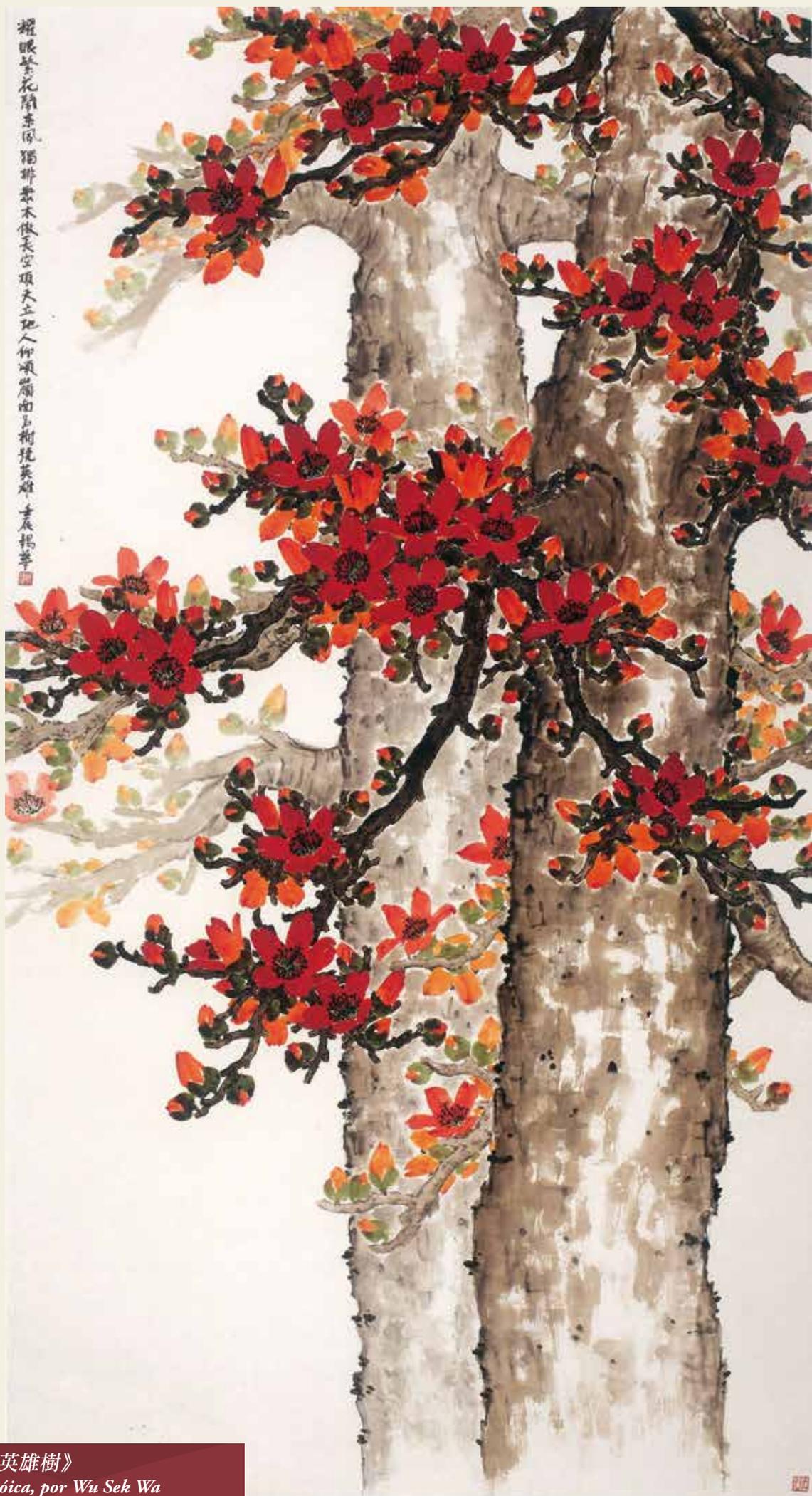
Poesia Chinesa-Occidental (Vols. 40 a 43)

作者 廣東省作家協會詩歌創作委員會、珠海市作家協會（編）
Autor(es) Comissão de Criação de Poesia da Associação dos Autores da Província de Guangdong, Associação dos Autores de Zhuhai (Eds.)

出版 澳門基金會、廣東省作家協會詩歌創作委員會
Editora(s) 珠海市作家協會
Fundação Macau, Comissão de Criação de Poesia da Associação dos Autores da Província de Guangdong Associação dos Autores de Zhuhai

國際期刊號 ISSN 1682-8763

定價 Preço MOP 20



耀眼花開葉風獨排眾木傲长空
碩大土地人仰頌
蕭雨名桐號英雄
壬辰楊華

鄔錫華《英雄樹》
Árvore Heróica, por Wu Sek Wa



專項計劃
Projectos Especiais



四川災後援建項目

鑒於四川省在2008年發生的特大地震對當地造成廣泛而嚴重的破壞，澳門基金會自2009年起共預留5億澳門元，用以支持災區重建。期間與四川省有關方面先後簽署以下援建協議：

- 青城山宮觀古建築群落災後恢復重建項目；
- 北川羌族民俗博物館重建項目；
- 三星堆博物館和三星堆遺址災後恢復重建項目。

上述項目已於本年度基本完成，3個項目共投入的援建總金額約人民幣3.9億元。

澳門基金會參與援建的3個項目均為重要的歷史文化遺產，在重新投入使用後，進一步豐富當地居民的文化精神生活，且帶動地區旅遊業的發展，繼而改善當地居民的物質生活條件。





Ajuda à Reconstrução das Zonas Afectadas pelo Sismo da Província de Sichuan

Tendo em conta os grandes e extensivos estragos causados pelo sismo ocorrido na Província de Sichuan em 2008, a FM, a partir de 2009, fez uma reserva de MOP500.000.000 para ajudar à reconstrução das zonas afectadas. Foram assinados, com os organismos correspondentes de Sichuan, os seguintes protocolos de ajuda à reconstrução:

- Projecto da reconstrução do bloco arquitectónico taoista do Monte Qingcheng;
- Projecto da reconstrução do Museu de Folclore da Étnia Qiang de Beichuan;
- Projecto da reconstrução do Museu de Sanxingdui e dos vestígios de Sanxingdui.

Todos os projectos acima mencionados foram basicamente concluídos em 2012, com o apoio da FM no valor total de CNY390.000.000 aproximadamente.

Os 3 projectos em que a FM participou, ajudando nas suas reconstruções, são patrimónios históricos e culturais vitais para a região, que enriquecem a vida cultural e espiritual da população local e promovem o desenvolvimento do sector de turismo, que contribui para a melhoria, das condições materiais da população.



澳門青年人才上海學習實踐計劃

為配合澳門的長遠發展需要，加快並持續培養高質素青年人才，澳門基金會與中國人民政治協商會議全國委員會港澳台僑委員會、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室、澳門區全國政協委員、中國人民政治協商會議上海市委員會合作，首度舉辦“澳門青年人才上海學習實踐計劃”。

“澳門青年人才上海學習實踐計劃”共有28名學員參與，先在上海行政學院接受一周密集式理論學習，接著分成4組到上海市商務委員會、旅遊局、浦東新區政府及徐匯區政府實習，讓澳門青年學習上海公共管理及服務經驗，拓寬澳門青年人才的視野，提高綜合素質，進一步加強澳門青年人才與內地的交流和聯繫。結業式於12月12日在上海舉行，全國政協副主席何厚鏵先生出席。

Projecto de Estágio dos Talentos Juvenis de Macau em Xangai

Tendo como objectivo formar recursos humanos de elevada qualidade de

modo a satisfazer a necessidade do desenvolvimento sustentável do Território, a FM, em colaboração com a Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da Comissão Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CPPCC), o Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau, os membros da Comissão Nacional da CPPCC em Macau e a Comissão de Xangai da CPPCC, arrancou o Projecto de Estágios dos Talentos Juvenis de Macau em Xangai.

Registou-se no Projecto de Estágio dos Talentos Juvenis de Macau em Xangai um total de 28 estagiários que receberam formação teórica intensiva no Instituto de Administração de Xangai, durante uma semana, e depois praticaram estágios, em quatro grupos, nas várias instituições governamentais de Xangai, nomeadamente, o Conselho Comercial de Shanghai, a Direcção dos Serviços de Turismo, o Governo da Zona Nova de Pudong e o Governo do Distrito Xuhui. Este projecto permite aos jovens de Macau aprender com as experiências de Xangai, no âmbito de administração pública e serviços públicos, alargando as perspectivas de futuro e elevando as qualidades dos conhecimentos tornando-os mais abrangentes. O projecto serve ainda para reforçar os intercâmbios entre os jovens de Macau e da China Continental. A cerimónia de encerramento foi realizada em Xangai a 12 de Dezembro, com a presença do Vice-Presidente da CPPCC, Sr. Ho Hau Wah.

澳門基金會與中國宋慶齡基金會系列合作項目

本會與中國宋慶齡基金會於8月10日簽訂合作協議，由本會撥款人民幣2,800萬元支持中國宋慶齡基金會開展“安全校車”、“母嬰平安”及“學前教育培訓交流”公益項目，藉此提高受助地區，特別是經濟欠發達地區的教育、醫療衛生水平。

此外，中國宋慶齡基金會常務副主席常榮軍一行於8月11日拜會行政長官、本會信託委員會主席崔世安先生。

Projectos de Cooperação entre a Fundação Macau e a Fundação Soong Ching Ling da China

Foi assinado um protocolo de cooperação entre a FM e a Fundação Soong Ching Ling da China, a 10 de Agosto, em que a FM atribuiu CNY28.000.000, para apoiar a Fundação Soong Ching Ling da China no lançamento de projectos de beneficiência, nomeadamente, o Projecto “Autocarro Escolar Seguro”, o Projecto de “Apoio à Saúde das Mães e Filhos Rurais” e o Projecto “Intercâmbio Formativo dos Educadores do Ensino Pré-escolar”, tendo como objectivo contribuir para a melhoria dos níveis de educação, assistência médica e saúde nas regiões beneficiadas, especialmente as regiões onde o desenvolvimento económico ainda é desfavorecido.

Uma delegada chefiada pelo Sr. Chang Rongjun, Vice-Presidente Permanente da Fundação Soong Ching Ling da China, visitou no dia 11 de Agosto o Sr. Chui Sai On, Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Presidente do Conselho de Curadores da FM.



澳門基金會福包

為貫徹政府“關顧民生，扶助弱勢社群”的施政理念，表達節日慰問和祝福，澳門基金會在本年度繼續與本地社會服務團體和機構合作，於農曆新年及中秋節期間向獨居長者、長期病患、殘障孤寡和生活特困人士發放“澳門基金會福包”。

在2011年的良好基礎上，本會在本年度擴大合作機構的範圍。農曆新年期間，共有20個團體機構參與合作；中秋節期間擴展至25個，兩次活動共計有超過3萬人次受惠，涉及資助金額為1,000萬澳門元。





Sobrescritos Auspiciosos da Fundação Macau

A fim de dar seguimento às linhas de acção governativa relativamente à melhoria da qualidade de vida da população e apoio aos grupos desfavorecidos, a FM continuou a colaborar, com as organizações e entidades de prestação de serviços sociais, na distribuição dos sobrescritos auspiciosos aos idosos que moram sozinhos, doentes crónicos, deficientes, viúvos e pobres, no Ano Novo Lunar e no Festival do Bolo Lunar, respectivamente.

Baseada na experiência de sucesso ocorrida em 2011, a FM alargou os objectivos de colaboração em 2012. Um total de 20 associações e instituições participaram e colaboraram no Ano Novo Lunar e 25 no Festival do Bolo Lunar. Mais de 30.000 pessoas (número acumulado) foram beneficiadas pelas duas actividades e o valor total de subsídios envolvidos foi de MOP10.000.000.



澳門大學生商業知識競賽

由澳門基金會、澳門會計專業聯會及澳門廣播電視股份有限公司聯合主辦，旨在提高澳門在校大專學生對商業知識的學習興趣、關心澳門社會經濟發展、培養團隊協作精神。

活動吸引澳門9所大專院校共13支隊伍參與競逐，並於3月25日舉行4場初賽和決賽，冠軍由保安部隊高等學校隊奪得，亞軍及季軍分別由旅遊學院求索隊及理工會計別動隊獲得。

為擴大活動影響，主辦單位特別製作專題節目，於澳廣視屬下電視台播出。



Competição de Conhecimentos Comerciais entre Estudantes Universitários de Macau

Foi co-organizada pela FM, a União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau e a Teledifusão de Macau, S.A., com o objectivo de elevar o interesse dos jovens sobre conhecimentos comerciais e passarem a dar mais atenção ao desenvolvimento social e económico de Macau, de modo a fomentar o espírito de trabalho em equipa entre os estudantes universitários de Macau.

Essa Competição teve a participação de 13 equipas de 9 instituições de ensino superior em Macau. Foram realizados quatro sessões de selecção e o concurso final, no dia 25 de Março, onde a equipa da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau ganhou o título de campeão. Os 2.º e 3.º prémios

foram ganhos pelas equipas do Instituto de Formação Turística e do Instituto Politécnico de Macau, respectivamente.

A fim de promover essa actividade, as entidades de organização produziram programas televisivos, que foram transmitidos nos canais de televisão da Teledifusão de Macau.



支持新疆維吾爾自治區教育事業

本會與新疆維吾爾自治區教育廳於7月24日簽署合作協議，由本會支持新疆維吾爾自治區教育廳轄下新疆教育電視台（新疆電化教育館）補充和完善設備、建設“新疆遠程教育網”二級平台，以及建設中小學基礎教學資源庫。

上述項目將有助支持國家西部教育事業發展，通過推動新疆維吾爾自治區遠程教育建設，克服新疆地域遼闊、交通不便的限制，提升區內基礎教學質量及水平。

Apoio à Educação na Região Autónoma Uigur de Xinjiang

A FM assinou um protocolo de cooperação, em 24 de Julho, com o Departamento de Educação da Região Autónoma Uigur de Xinjiang no âmbito de apoiar a Televisão Educativa de Xinjiang para aperfeiçoar os equipamentos educacionais, desenvolver o site de educação à distância e criar um banco de material pedagógico do ensino primário e secundário.

Estes projectos destinam-se a apoiar o desenvolvimento da educação na zona oeste do país. Através da promoção e com a construção desta plataforma de ensino à distância da Região Autónoma Uigur de Xinjiang, serão ultrapassadas as limitações físicas, devidas às cobranças territoriais extensivas e às dificuldades de transporte, elevando a qualidade e o nível do ensino dentro da Região.



其他合作項目

Outros Projectos de Cooperação

項目名稱 Título do Projecto	合作機構 Entidade Parceira
2012 “金匙” 大學生新媒體創意作品大賽暨創意人才扶持計劃 “Chave de Ouro 2012” – Concurso de Obras Criativas com Novas Mídias de Estudantes Universitários e Apoio a Jovens Criativos	珠海廣播電視台 Rádio e Televisão de Zhuhai
INTERFLUXUS文化交流項目 Projecto de Intercâmbio Cultural INTERFLUXUS	葡萄牙塞拉維斯基金會 Fundação Serralves de Portugal
全澳青年成就發展計劃 Projecto de Desenvolvimento de Êxito dos Jovens de Macau	澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau
“燦爛的中國文明” 網站 Website “The Splendid Chinese Culture (A Esplêndida Cultura Chinesa)”	香港中國文化研究院 Academia de Estudos Chineses em Hong Kong



孫蔣濤《山色》

Cores da Montanha, por Sun Jiangtao



機構合作

Cooperações Inter-institucionais



本會在2012年度通過與以下機構及政府部門展開合作，以實現基金會的宗旨，合作範圍包括科學技術、學術研究、經濟、教育、文化、競技與國際合作。

No ano de 2012, foram atingidos os objectivos estatutários da FM, através da cooperação com as seguintes instituições e repartições governamentais, a coberto dos domínios de ciências e tecnologia, estudos académicos, economia, educação, competições e cooperação internacional.

<p>聯合國大學國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do Software da Universidade das Nações Unidas (UNU/IIST)</p>	<p>資助2012年度施利華文第士屋宇及培訓人員宿舍的維修保養的部份經費 Financiamento parcial das despesas com manutenção e reparação da sede do Instituto sita na Estrada do Engenheiro Trigo n.º 4 (Casa Silva Mendes) e dos dormitórios dos formadores</p>
<p>澳門歐洲研究學會 Instituto de Estudos Europeus de Macau (IEEM)</p>	<p>創會成員 Sócio-fundador</p>
<p>澳門發展暨質量研究所 Instituto para o Desenvolvimento e Qualidade de Macau (IDQ)</p>	<p>創會成員 Sócio-fundador</p>
<p>澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (CPTTM)</p>	<p>社員 諮詢會成員 產業多元化委員會委員 培訓發展委員會委員 Sócio Membro do Conselho Consultivo Membro da Comissão para a Diversificação Industrial Membro da Comissão da Formação e Desenvolvimento</p>
<p>科學技術發展基金 Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia (FDCT)</p>	<p>發放2011年度項目資助的補充撥款 Atribuição de subsídios de suplemento para os projectos do 2011.</p>

澳門科學館股份有限公司
Centro de Ciência de Macau, S.A.

佔98%股權
發放營運經費補助
Detém 98% das acções
Atribuição de subsídios para as despesas de funcionamento.

澳門格蘭披治大賽車委員會
Comissão do Grande Prémio de Macau

資助本地車手參加本地及外地賽事
Apoio financeiro para os pilotos locais para a sua participação nas corridas locais e no exterior.

博鰲亞洲論壇
Fórum para Asia de Boao

創會成員
出席博鰲亞洲論壇2012年年會
出席屬下博鰲亞洲教育論壇2012年年會，並向其推薦的學生發放獎學金
Sócio-fundador
Participação na conferência anual de 2012.
Participação na conferência anual do Fórum de Educação para Ásia de 2012 e atribuição de bolsas de estudo aos alunos recomendados.



陳加遜《春色》

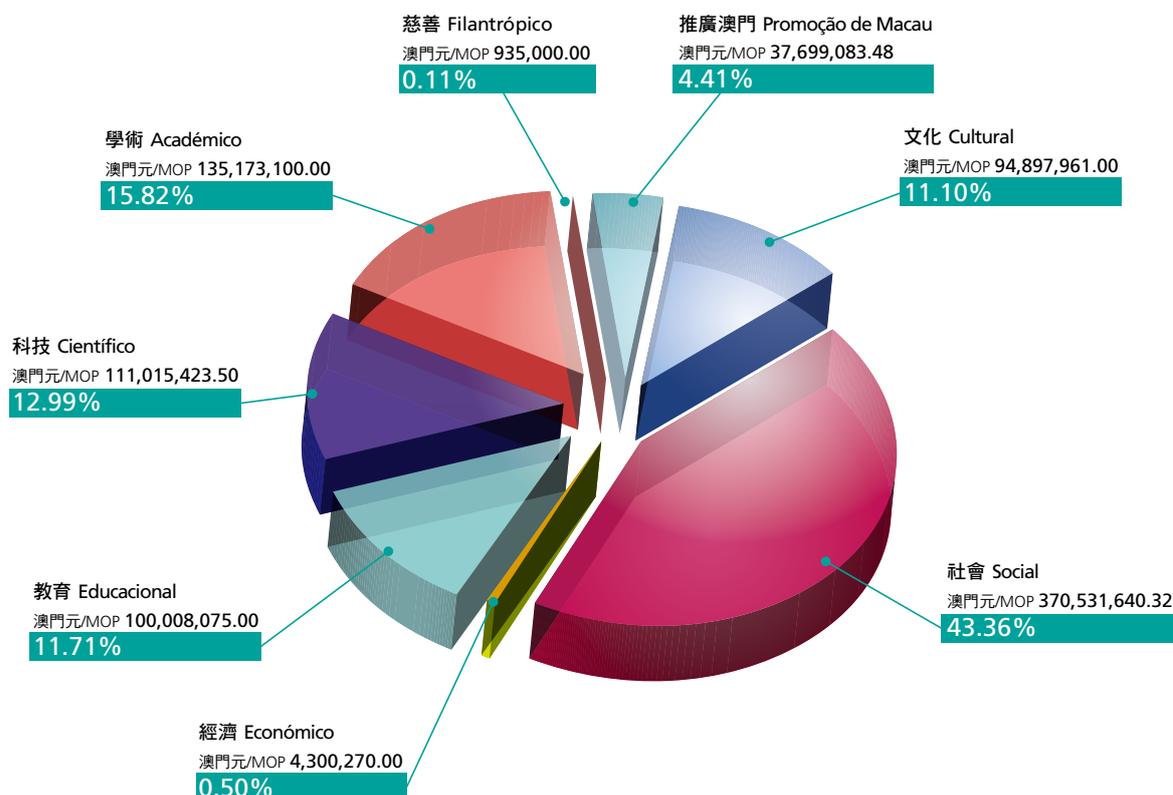
Cores da Primavera, por Chan Ka Son

資助事務

Assuntos de Apoio Financeiro

資助的批給 Concessão de Subsídios

	會議次數 Reuniões	審議資助宗數 Pedidos Apreciados	批准宗數 Pedidos Aprovados	金額總計 (澳門元) Valor Total (MOP)
信託委員會 Conselho de Curadores	3	113	91	655,044,712.00
行政委員會 (50萬澳門元以下的資助申請) Conselho de Administração (Pedidos com montante igual ou inferior a MOP 500.000)	50	811	685	65,336,146.32
行政委員會執行信託委員會批准之年度活動計劃 Execução do Plano de Actividades, aprovado pelo Conselho de Curadores, pelo Conselho de Administração	--	--	7 (執行) (Execução)	134,179,694.98
總金額 Valor Total				854,560,553.30



資助的支付

Pagamento de Subsídios Concedidos

	金額 (澳門元) Valor (MOP)
屬預算項目“04-02-00-00-02經常轉移-私立機構-社團及組織”及“04-03-00-00-02經常轉移-私人-家庭及個人”的資助 Subsídios que pertencem às rubricas “04-02-00-00-02 Transferências Correntes – Instituições Particulares – Associações e Organizações” e “04-03-00-00-02 Transferências Correntes – Particulares – Famílias e Indivíduos”	761,398,296.42
屬專項經濟分類及外地機構的資助 Subsídios de classificação económica própria e de entidades do exterior	187,274,691.07
支付資助款總額 Valor total do pagamento dos subsídios concedidos	948,672,987.49
退還資助餘款總額 Valor total de devolução da verba remanescente dos subsídios concedidos	48,474,872.69 澳門元/MOP 4,585,580.00 港元/HKD

捐助

本會於本年度向中國航天基金會捐助6,000,000澳門元，另向聯合國教科文組織捐助“聯合國教科文組織亞太地區文化遺產保護獎”項目之2012年度款項，共計480,557.28澳門元。

Donativos

A FM efectuou um donativo à Fundação do Espaço da China no valor de MOP6.000.000,00, e aos Prémios Ásia-Pacífico da UNESCO para a Conservação do Património Cultural referente ao ano 2012, no valor de MOP 480.557,28.

澳門基金會明愛家居 護養服務

為了讓缺乏自理能力的病弱者得到及時、專業的照顧，免卻病患者和家人在照顧上的不便，澳門基金會撥款2,100萬澳門元與澳門明愛合作推出“澳門基金會明愛家居護養服務”，以“家居病床”到“家居康健”為理念，由專業護理人員上門為長期病患、行動不便的病人提供每日最長24小時的護養支援服務。

計劃分為護理服務、社工服務、復康服務及醫療服務四大範疇，預計將最終提供140個名額，覆蓋全澳各區。首年將在澳門半島組建第一支護養隊伍，及後將逐步擴展至離島並增設醫療服務。服務的啟動儀式於12月7日舉行。



服務對象

- (1)持澳門居民身份證之人士；
- (2)日常生活缺乏自理能力，且有較高護理照顧需要之人士；
- (3)馬場、黑沙環以及祐漢區居民。

申請辦法

辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午六時

地址：黑沙環馬場東大馬路336號4樓
查詢電話：28437006

歡迎親臨索取申請表，填妥表格後連同所需資料交到服務站便可。

謝謝您！

資助單位 澳門明愛
支持單位 澳門政府

服務站位置

本服務站設於黑沙環明暉護理養院四樓，毗鄰黑沙環衛生中心，對面為浸信中學，鄰近廣福安花園。

提醒您-本服務現正接受申請

澳門基金會明愛家居護養服務
澳門明愛 Caritas MACAU

家居護養
澳門基金會
明愛家居護養服務
黑沙環服務站

Serviço de Cuidado em Domicílio da “Fundação Macau-Caritas”

A fim de permitir aos doentes, sem capacidade de auto-cuidado, obter assistência oportuna e profissional, libertando-se a si próprios e aos membros da família desse incómodo, a FM atribuiu MOP 21 milhões para lançar, em conjunto com Caritas Macau, o Serviço de Cuidados ao Domicílio da “Fundação Macau-Caritas”. Este serviço, baseado na ideia “cama de doente em casa” e “cuidados de saúde em casa”, fornece 24 horas de serviços de cuidado e assistência, para as pessoas que padeçam de doenças crónicas ou problemas de mobilidade e passam a contar com a presença de profissionais nos seus domicílios.

O serviço é dividido em 4 tipos: serviço de caridade, serviço de acção social, serviço de reabilitação e serviço médico. Espera-se que um total de 140 pessoas, em todo o território, possam vir a ser beneficiados com este serviço. A primeira equipa de cuidados de saúde será formada para a Península de Macau, no primeiro ano, alargando-se depois até as ilhas com a instalação do serviço médico. A cerimónia de lançamento foi realizada no dia 7 de Dezembro.



擴建校舍

獲本會資助興建的聖保祿學校林家駿主教紀念大樓，以及培華中學附屬小學暨幼稚園新校舍，於本年12月落成啟用。

聖保祿學校林家駿主教紀念大樓的建築面積逾8,500平方米，足夠容納全體幼稚園及高小學生。而隨著教學空間的擴展，該校全面在幼稚園及小學各級落實小班教學，每級設有6班，學生人數均為35人或以下。

而培華中學附屬小學暨幼稚園新校舍解決了原校址長期以來不敷應用的問題，讓學生得以在安全舒適環境中接受教育。

澳門基金會相信，新校舍的落成將有助學校落實優質教學的目標，並配合社會及學校的長遠發展。

此外，本會在2012年度向鏡湖醫院慈善會資助1,000萬澳門元，以支持屬下鏡湖護理學院望廈校舍購置設備的部分經費。

Construções dos Novos Edifícios para as Escolas

O Edifício Comemorativo do Sr. Bispo Domingos Lam, da Escola São Paulo e o novo Edifício da Escola Primária e Infantil Anexa à Escola Pui Va, apoiados parcialmente pela FM, foram inaugurados em Dezembro de 2012.

A área de construção do Edifício Comemorativo do Sr. Bispo Domingos Lam da Escola São Paulo tem mais de 8.500 metros quadrados, suficiente para conter todos os alunos do jardim-de-infância e do ciclo preparatório do ensino primário. Seguiu-se o alargamento do espaço de ensino, a Escola São Paulo, e promoveu-se a política de turma com um número reduzido de alunos, com 6 turmas em cada grau e com menos de 35 alunos em cada turma.

Por outro lado, o novo Edifício da Escola Primária e Infantil Anexa à Escola Pui Va resolveu a questão de congestão no edifício original, permitindo aos alunos receber uma educação num ambiente seguro e confortável.

A FM acredita que as inaugurações daqueles edifícios podem promover um ensino de excelência para as escolas relativas, respondendo à necessidade de desenvolvimento a longo prazo da comunidade e do ensino.

Para além disto, a FM atribuiu MOP 10.000.000 à Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, para custear parcialmente a aquisição de equipamentos pelo Instituto de Enfermagem Kiang Wu em Móng-Há.



加強資助監管工作

本會在2012年第一季度完成了一系列優化資助程序的工作，包括確立以基金會年度計劃管道處理資助申請的程序；簡化不受理申請的程序，主要針對成立不足一年社團的資助申請；制訂出版書籍項目的資助參考標準。

與此同時，在2011年度展開的“資助申請及跟進管理電子化系統”項目，本年度已完成相關的技術和財政評估，並取得行政公職局的認同，在下半年完成相關的判給程序後，隨即進入構建階段。

為跟進澳門特別行政區審計署於6月21日發表的《“澳門基金會對社團的資助發放”衡工量值式審計報告》中提出的建議，進一步改善資助發放及跟進工作，本會與社團舉辦多場座談會，並於7月份拜訪香港賽馬會、委託專業機構草擬風險報告書，並與專業團體及財政局舉行會議，探討開展項目審計的可行性及範圍。

此外，本會於本年度採取了以下重要措施，以進一步推動資助領域的制度建設：

- 以集中申請及審批方式處理曲藝活動資助，每年兩次，並訂定相關的一般規定供遵守；
- 試行活動資助標準參考價格；

- 嚴格執行關於申請期限及提交申請文件的規定；
- 簡化更改活動計劃及延期提交活動報告申請的處理程序；
- 縮短發函通知資助申請結果的時間；
- 按季度向行政委員會匯報受資助項目報告的處理情況；
- 除增加派員現場跟進受資助活動舉行情況外，另設電話及書面跟進；
- 加強對資助項目社會效益的宣傳工作，以媒體宣傳及冠名項目為主；
- 制訂並試行緊急援助項目申請的規定及一般指引；
- 跟進編製《資助監察工作指引》；
- 研究資助項目社會效益評估體系。

Reforço dos Trabalhos sobre a Fiscalização dos Subsídios Concedidos

No 1.º semestre de 2012, a FM concluiu diversos trabalhos no âmbito de melhoramento dos procedimentos de pedidos de subsídios, nomeadamente o estabelecimento do processo de tratamento para os pedidos de subsídios através da sua integração no plano anual de actividades desta Fundação, a simplificação do procedimento de rejeição dos pedidos de subsídios formulados pelas associações fundadas há menos de um ano e a definição dos critérios de referência para a concessão de subsídios aos projectos de publicações.

O projecto para a construção de um sistema electrónico de gestão de pedidos de subsídios e respectivo acompanhamento, lançado em 2011, entrou este ano na fase de construção, depois da conclusão da avaliação técnica e financeira, com o acordo dado pela Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. A adjudicação foi feita no 2.º semestre deste ano.

A fim de acompanhar as sugestões constantes do Relatório de Auditoria dos Resultados sobre a Atribuição de Apoios Financeiros a Associações realizada pela Fundação Macau, publicado pelo Comissariado da Auditoria em 21 de Junho, a FM organizou várias reuniões com as associações, no sentido de melhorar os trabalhos de concessão e acompanhamento de subsídios. Em Julho, a FM efectuou uma visita a Hong Kong Jockey Club e contratou uma instituição profissional para elaborar o relatório sobre os riscos financeiros relativo aos subsídios concedidos pela Fundação. Realizaram-se, ainda, reuniões com os grupos profissionais e a Direcção dos Serviços de Finanças para estudar a viabilidade de realização de auditoria sobre os projectos apoiados e o alcance da auditoria.

Além disso, a fim de promover a construção institucional do apoio financeiro, a FM entendeu dever melhorar os trabalhos sobre a sua concessão e respectivo acompanhamento e, para tal, adoptou as seguintes medidas importantes durante este ano:

- Formulação de pedidos de apoio financeiro sobre os espectáculos no âmbito de “Quyí” semestralmente, para que sejam tratados em lotes,

com disposições específicas a ser observadas;

- Implementação, em regime experimental, do preço-padrão de carácter referencial para atribuição de subsídios;
- Execução rigorosa das disposições sobre o prazo para apresentação dos pedidos de apoio financeiro e a submissão dos respectivos documentos;
- Simplificação dos procedimentos sobre a alteração dos planos de actividades e o pedido de adiamento de submissão dos relatórios sobre as actividades apoiadas;
- Redução do prazo de notificação sobre os resultados dos pedidos de apoio financeiro;
- Submissão da informação, em base trimestral, ao Conselho de Administração sobre o estado em que se encontram os relatórios das actividades apoiadas;
- Introdução do mecanismo de acompanhamento das actividades apoiadas através de telefone e ofícios, além do acompanhamento pelo pessoal da FM no local da actividade;
- Reforço da propaganda sobre a eficácia social das actividades apoiadas pela FM, principalmente através de publicação nos meios de comunicação social e da denominação da actividade apoiada com o nome da FM;
- Formulação e execução, em regime experimental, das disposições e do guia geral sobre o apoio financeiro a prestar a casos de emergência;
- Acompanhamento da preparação do Guia sobre o Controlo de Apoio Financeiro;
- Estudo do sistema de avaliação sobre a eficácia social dos projectos apoiadas.



蔡樹榮油畫作品

Pintura a óleo por Choi Su Weng

獎學金

Bolsas de Estudio

本會在2012年繼續向澳門學生、來澳就讀高等課程的中國內地學生、葡語系國家及納米比亞學生、通過亞洲教育北京論壇推薦的學生及修讀葡語的內地科技管理人員發放獎學金及跟進其學習情況。

在2012年度，領取本會各類型獎學金的學生共計340人次：

A FM continuou a atribuir, no ano de 2012, bolsas de estudo a estudantes locais, da China Continental, dos Países de Língua Portuguesa, da Namíbia e aos recomendados pelo Fórum de Educação para Ásia que frequentam os cursos do ensino superior em Macau e a administradores das áreas científico-tecnológicas da China Continental, para a formação linguística de português em Macau, bem como acompanhou os respectivos aproveitamentos de aprendizagem.

Registaram-se 340 estudantes beneficiados com os programas de bolsas de estudo enumerados no parágrafo anterior e seguem-se as informações pormenorizadas:

獎學金種類 Tipo de Bolsas		總人數/名額 Total de Vagas	在學人數 Vagas Preenchidas
合作機構獎學金 Bolsas de estudo sob forma de cooperação	赴葡計劃 Alunos enviados a Portugal	79	60
	教育暨青年局特別獎學金 Bolsas de mérito especial da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	136	56
	會計學士學位獎學金 Bolsas de estudo para Cursos de Licenciatura em Contabilidade	21	10
	葡語科技管理人員 Bolsas de estudo para a formação linguística de português aos administradores científico- tecnológicos do Interior da China	3	3

獎學金種類 Tipo de Bolsas		總人數/名額 Total de Vagas	在學人數 Vagas Preenchidas	
外地 學生 Alunos do exterior	內地 學生 Alunos da China Continental	學士獎學金 Bolsas de licenciatura	66	42
		北京外國語大學 Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim	13	13
		廣東外語外貿大學 Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong	5	5
		海南大學交流生獎學金 Aos alunos de intercâmbio da Universidade de Hainan	2	2
		北京第二外國語學院 Universidade de Estudos Internacionais de Nº2 Pequim	2	2
		安哥拉 Angola	10	0
	外國 學生 Alunos dos Outros Países	佛得角 Cabo Verde	10	8
		幾內亞比紹 Guiné-Bissau	10	6
		莫桑比克 Moçambique	10	10
		聖多美和普林西比 S. Tomé e Príncipe	5	2
		東帝汶 Timor-Leste	5	3
		納米比亞 Namíbia	2	2
		亞洲留學生獎學金（亞洲教育北京論壇） Bolsas de estudo para o Projecto de Estudo na Ásia (distribuídas pelo Fórum de Educação para Ásia)	6	5

獎學金種類 Tipo de Bolsas		總人數/名額 Total de Vagas	在學人數 Vagas Preenchidas
本地學生 Alunos Locais	藝術研究生獎學金 Bolsa de Mérito para Estudos Pós-Graduados em Artes	7	3
	澳門基金會特別獎學金 Bolsa de Mérito Especial da FM	40	40
	澳門理工學院 / 里斯本大學公共管理博士課程 Curso de Doutoramento em Administração Pública da Universidade de Lisboa / Instituto Politécnico de Macau		3
	澳門理工學院 / 里斯本大學葡萄牙語言及文化博士課程 Curso de Doutoramento em Língua e Cultura Portuguesa da Universidade de Lisboa / Instituto Politécnico de Macau		5
優秀畢業生獎學金 Bolsas de estudo aos melhores estudantes finalistas	澳門大學 Universidade de Macau		10
	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau		6
	澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau		6
	旅遊學院 Instituto de Formação Turística		4
	澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau		2
	澳門城市大學 Universidade da Cidade de Macau		1
	聖若瑟大學 Universidade de S. José		2
其他 Outros	國際旅遊實習生 Aos alunos de intercâmbio no IFT	6	6
	東方葡萄牙學會葡語課程 Curso de Língua Portuguesa do IPOR		4
	葡語演講比賽 Concurso de Eloquência em Língua Portuguesa		1
	總計 Total	--	340

澳門基金會特別獎學金

為支持和鼓勵成績優異的澳門學生繼續在較佳的學習環境下接受高等教育，為社會發展培養所需的人才，本會自本年度起獨立執行“特別獎學金計劃”。

獎學金的主要申請對象為擬讀世界排名50位以內的大學，或在各學科領域的世界大學排名中列前30位的大學的澳門特別行政區永久性居民中的應屆中學或預科畢業生，或正在就讀上述大學的澳門特別行政區永久性居民，以學生擬讀或就讀大學的排名(20%)、申請者最近一年的成績(70%)及課外活動表現(10%)綜合評分，得分較高者獲獎。

2012/2013學年特別獎學金名額共40名，於本學年分配予亞洲、大洋洲、歐洲及美洲四個區域之獎學金名額分別為10名、9名、9名及12名。

Bolsas de Mérito Especial da Fundação Macau

A fim de apoiar e encorajar a continuação da aprendizagem no ensino superior dos estudantes de Macau com mérito académico e formar recursos humanos para o desenvolvimento da sociedade, a FM executou, independentemente, do projecto de Bolsas de Mérito Especial, a partir deste ano.

Aceitam-se pedidos dos estudantes com residência permanente na Região Administrativa Especial de Macau, que tenham completado o ensino secundário ou pré-universitário, que queiram estudar ou já estejam a estudar nas 50 melhores universidades no mundo ou nas 30 melhores universidades no mundo na sua respectiva disciplina. Os pedidos são avaliados integralmente de acordo com o ranking da universidade (20%), os resultados de aprendizagem dos candidatos (70%) e os seus desempenhos nas actividades extra-curriculares (10%). Os candidatos que obtiverem as maiores pontuações ganham as bolsas.

Em 2012, o número de bolseiros no âmbito deste projecto foi de 40, distribuídos respectivamente pelas regiões da Ásia (10), Oceania (9), Europa (9) e das Américas (12).

赴葡就讀計劃合作協議續期

鑒於為期8年的首輪“中學生赴葡就讀計劃”屆滿，本會與澳門大專教育基金會決定開展第二階段的合作計劃，為期3年，並於12月19日簽署《2012/2013屆高中畢業學生赴葡就讀計劃》協議書、《應屆高中畢業學生赴葡就讀計劃》合作協議書及《應屆高中畢業學生赴葡就讀計劃規章》。

Renovação do Protocolo de Cooperação para o “Projecto de Estudos em Portugal destinado aos Alunos que Completaram o Ensino Secundário”

Tendo em vista que a primeira ronda do “Projecto de Estudos em Portugal destinado aos Alunos que Completaram o Ensino Secundário”, com uma duração de 8 anos, foi concluída, a FM e a Associação Promotora da Instrução Pós-Secundária de Macau decidiram renovar a cooperação por um prazo de 3 anos. Foram assinados, em 19 de Dezembro, os respectivos protocolos de cooperação e foi aprovado o regulamento.





行政及財政

Administração e Finanças

委任監事會委員

《澳門特別行政區公報》於2012年7月18日刊登第182/2012號行政長官批示，委任陸永根及劉永年擔任澳門基金會監事會委員，即日生效。

Nomeação dos Novos Membros do Conselho Fiscal

Foi publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau o Despacho do Chefe do Executivo n.º 182/2012 de 18 de Julho de 2012, com as nomeações do Sr. Lok Weng Kan e do Sr. Lau Veng Lin como membros do Conselho Fiscal da Fundação Macau. O Despacho entrou em vigor na mesma data.

優化車輛使用管理

因應廉政公署在本年度對本會車輛使用事宜展開調查，行政委員會積極配合其工作，及時提交相關資料。行政委員會在此之前亦曾向內部發出多次指引，要求各申請人認真完成各項車輛使用管理的登記程序，且必須以執行公務為目的。

經檢視《澳門基金會司機及車輛管理使用制度》及過去訂定的指引，行政委員會於11月份決議批准《制度》之正式文本，並於同日生效。

Melhoramento da Gestão de Utilização dos Veículos

Respondendo à investigação lançada este ano pelo Comissariado Contra a Corrupção, sobre a utilização dos veículos desta Fundação, o Conselho de Administração da FM cooperou com o trabalho através da oportuna submissão das informações solicitadas. O Conselho de Administração emitiu guias, antes mesmo daquela investigação e, em várias ocasiões, solicitou aos utilizadores que levassem a sério todos os processos de registos necessários quanto à gestão da utilização dos veículos e que estas utilizações fossem apenas por motivos oficiais.

Revisando o Regime de Utilização dos Veículos e Gestão dos Condutores e Veículos da Fundação Macau e os guias elaborados no passado, o Conselho de Administração deliberou e aprovou, na Reunião n.º 50/2012, de 21 de Novembro, o texto formal do Regime de Utilização que entrou em vigor na mesma data.

技術輔助單位調整

自2012年8月16日起，本會增設獎學金處，並調整資助暨合作廳下之兩處為“資助申請處”及“合作暨跟進處”。

Reorganização das Unidades de Apoio Técnico

Foi criada a Divisão de Bolsas de Estudo a 16 de Agosto de 2012 e foram ajustadas as subunidades de apoio

técnico do Departamento de Subsídios e Cooperação para a Divisão de Pedidos de Subsídios e Divisão de Cooperação e Acompanhamento.

Plano para uma Gestão Íntegra (2.ª Fase) por um período de 2 anos, até 30 de Abril de 2014.

退還民國大馬路6號之不動產予財政局

鑒於本會已實現集中辦公，原位於民國大馬路6號的不動產已於9月份移交予澳門特別行政區政府財政局。

Devolução do bem imóvel situado na Avenida da República à DSF

Atingindo o objectivo da integração dos serviços dispersos, a FM devolveu o bem imóvel, situado na Avenida da República, n.º 6, à Direcção dos Serviços de Finanças, em Setembro.

延長廉潔管理計劃 (第二階段)

行政委員會於7月份同意與廉政公署簽訂的“廉潔管理計劃(第二階段)合作議定書”的生效期延長兩年，至2014年4月30日。

Extensão do Plano para uma Gestão Íntegra (2.ª Fase)

Em Julho, O Conselho de Administração concordou com a extensão, ao Commissariado Contra a Corrupção, do Protocolo de Cooperação relativo ao

培訓及人員

於本年度參與各公共部門之培訓、講解會及相關活動的本會人員共有113人次，參加共72項包括由行政公職局及其他機構舉辦之職業、語言及技能培訓課程、研討會、講解會及其他活動。

截至2012年12月31日，除機關成員外，本會主管及一般人員共有106名，均以個人勞動合同方式聘用。

Formação e Pessoal

No ano de 2012, um total de 113 funcionário/vez da FM frequentaram 72 cursos de formação na área profissional, linguística e técnico-profissional, seminários e palestras e outras actividades semelhantes, organizados pela Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e por outras entidades.

Além dos membros dos órgãos, até 31 de Dezembro de 2012, a FM teve 106 funcionários, todos recrutados por forma de Contrato Individual de Trabalho.

年度本身預算執行情況

截至2012年12月31日，本會2012年度收益預算執行總額為

澳門幣4,092,034,571.86元，費用預算執行及預留總額為澳門幣1,409,819,528.47元。

另外，為配合基金會的運作需要，本會於2012年共修改本身預算4次：

- 第一次修改金額為澳門幣1,500,000元，於2012年3月7日第10期《澳門特別行政區公報》第二組公佈；
- 第二次修改金額為澳門幣28,260,000元，於2012年6月13日第24期《澳門特別行政區公報》第二組公佈；
- 第三次修改金額為澳門幣44,000,000元，於2012年7月4日第27期《澳門特別行政區公報》第二組公佈；
- 第四次修改金額為澳門幣975,000元，於2012年10月31日第44期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。

- O valor da 1.^a alteração foi de MOP1.500.000, publicada no Número 10 da Série II do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, em 7 de Março de 2012;
- O valor da 2.^a alteração foi de MOP28.260.000, publicada no Número 24 da Série II do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, em 13 de Junho de 2012;
- O valor da 3.^a alteração foi de MOP44.000.000, publicada no Número 27 da Série II do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, em 4 de Julho de 2012;
- O valor da 4.^a alteração foi de MOP975.000, publicada no Número 44 da Série II do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, em 31 de Outubro de 2012.

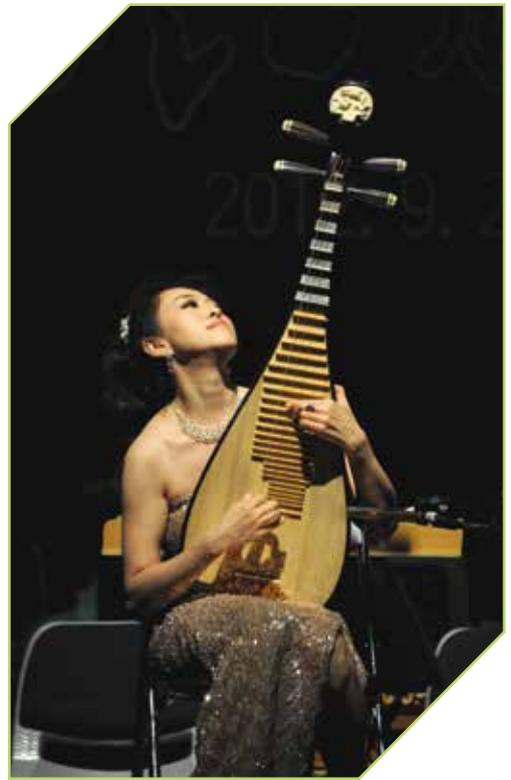
Execução do Orçamento Privado Anual

Até 31 de Dezembro de 2012, as receitas executadas desta Fundação totalizavam MOP 4.092.034.571,86 e os custos executados e cabimentados totalizavam MOP 1.409.819.528,47.

A fim de sintonizar as necessidades com as boas práticas de funcionamento da Fundação, o orçamento foi alterado em 4 ocasiões em 2012:

活動剪影

Fotografias de Actividades



濠江月明夜——大型中秋綜藝晚會
Sarau Cultural em Celebração do Festival do Bolo Lunar





《敦煌韻》表演活動
Espectáculo "Rimas de Dunhuang"



“走進芭蕾” 舞蹈示範表演
Demonstração de balé "Into the World of Ballet - 2012"





京韻樂濠情——“中國京劇藝術團”
專場晚會

Sarau de Ópera de Pequim apresentado pelo
Grupo Artístico de Ópera de Pequim da China



澳門藝術家推廣計劃——山高水長：孫蔣濤山水畫展

Exposição de Pinturas da Montanha e Água de Sun Jiangtao, integrada no Projecto
de Promoção de Artistas de Macau





澳門藝術家推廣計劃——陳加遜作品展

Exposição de Obras de Chan Ka Son, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃——雲淡風輕：蔡樹榮作品展

Exposição de Obras de Choi Su Weng, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃——李瑞祥油畫作品展

Exposição de Pinturas a Óleo de Lei Soi Cheong, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃——別有深情一萬重：譚可文新西蘭風景寫生展

Exposição de Pinturas de Paisagens da Nova Zelândia de Tam Ho Man, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃——李公劍從影六十年攝影作品回顧展覽

Exposição Retrospectiva de Fotografias dos Últimos 60 Anos de Lei Kong Kim, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃——鳳子子王畫展

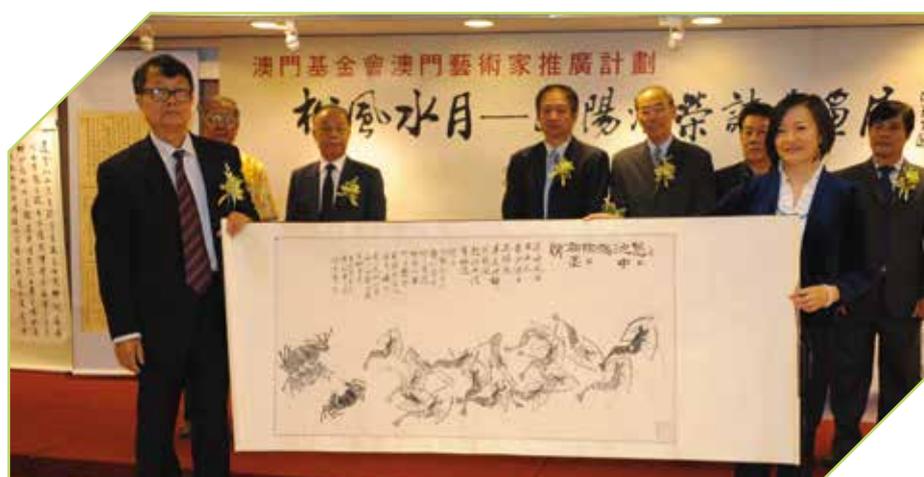
Exposição de Pinturas de Wong Wai Kuan, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃——鄔錫華花卉扇面畫展
Exposição de Pinturas de Wu Sek Wa – Flores no Leque, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃——楊鏡生國畫展
Exposição de Pinturas de leong Keng Sang, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃之“松風水月——歐陽澤榮詩書畫展”
Exposição de Poesias, Caligrafias e Pinturas de Ao leong Chak Weng, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



澳門藝術家推廣計劃——陳斌雕塑展

Exposição de Esculturas de Chan Pan, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



參與“澳門特區政制發展與法律改革”學術研討會

Participação no Simpósio académico sobre o Desenvolvimento do Sistema Político-Administrativo e a Reforma Jurídica da Região Administrativa de Macau



參與首屆嶺南民俗文化節

Participação no 1.º Festival do Folclore da Região de Lingnan



舉辦“世界記憶研學與澳門——文獻遺產新視野”國際論壇
Realização do Fórum Internacional sobre a “Investigação e Estudos de Memória do Mundo e Macau: Novas Perspectivas do Património Documentário”

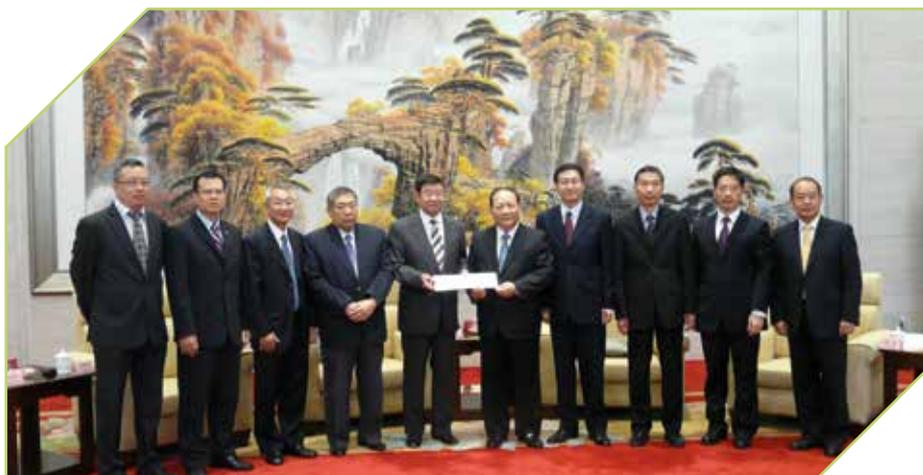


《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》實地調查：土生葡人音樂

Visita de pesquisa para a edição das Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Volume de Macau: Música Macaense



《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》實地調查：福建南音
Visita de pesquisa para a edição das Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Volume de Macau: Naamyam de Fujian



本會聯同澳門工商界人士將捐贈予中國航天基金會的善款交予中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室

Entrega dos donativos da FM e das personalidades do sector industrial e comercial de Macau à Fundação do Espaço da China, através do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na Região Administrativa Especial de Macau



向澳門漁民互助會發放緊急援助

Atribuição do apoio de emergência à Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau



本會人員參與第29屆公益金百萬行

O pessoal da FM participou na 29.ª edição da Marcha de Caridade



與香港中國文化研究院簽訂《燦爛的中國文明》網站合作協議
Assinatura do protocolo de cooperação com o Instituto de Estudos Chineses em Hong Kong, sobre o website "The Splendid Chinese Culture (A Esplêndida Cultura Chinesa)



本會一行拜訪香港賽馬會
Visita da FM ao Hong Kong Jockey Club



外交部駐澳門特別行政區副特派員馮鐵來訪本會
Visita do Sr. Feng Tie, Comissário Adjunto do Ministério dos Negócios Estrangeiros na Região Administrativa Especial de Macau



安哥拉共和國駐澳門特別行政區總領事閣下來訪本會

Visita de cortesia de Sua Excelência o Cônsul-Geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau



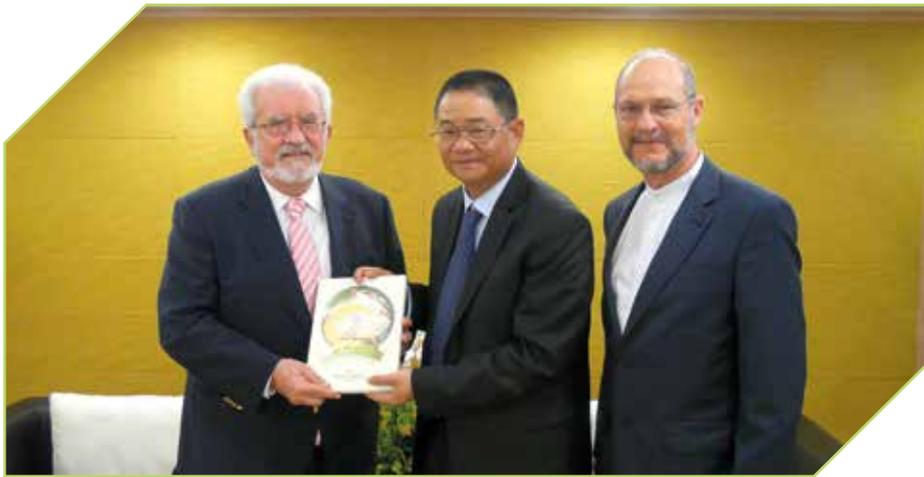
佛得角共和國高等教育、科學和創新部部長一行來訪本會

Visita de cortesia do Senhor Ministro do Ensino Superior, Ciência e Inovação da República de Cabo Verde e dos seus companheiros



葡萄牙里斯本大學校長一行來訪本會

Visita de cortesia do Reitor da Universidade de Lisboa e dos seus companheiros



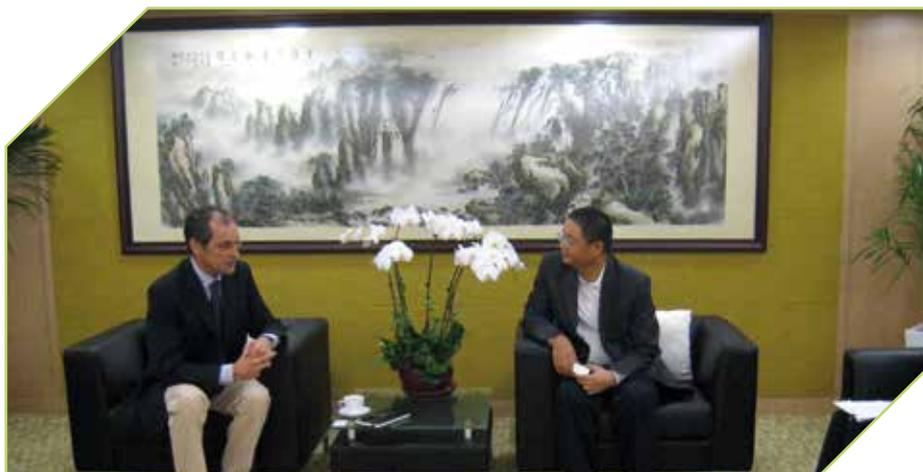
葡語都市聯盟一行來訪本會

Visita de cortesia da delegação da União das Cidades Capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas



亞洲教育北京論壇組織委員會一行來訪本會

Visita de cortesia da delegação do Comité Organizador do Fórum da Educação para Ásia



東方葡萄牙學會一行來訪本會

Visita de cortesia da delegação do Instituto Português do Oriente



江明賢《澳門》
Macau, por Jiang Mingxian



附錄
Anexos



信託委員會成員名單

主席：

澳門特別行政區行政長官
崔世安

委員：

吳福
吳仕明
李沛霖
李鵬翥
林綺濤
林燕妮
馬有恆
馬若龍
區宗傑
崔世平
曹其真
梁安琪
梁維特
陳明金
華年達
賀定一
楊俊文
廖澤雲

Lista dos Membros do Conselho de Curadores

Presidente:

Chefe do Executivo da Região
Administrativa Especial de Macau
Chui Sai On

Membros:

Ng Fok
Ung Si Meng
Lei Pui Lam
Lei Pang Chu
Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie
Lam In Nie
Ma lao Hang
Carlos Alberto dos Santos Marreiros
Stanley Au Chung Kit
Chui Sai Peng, aliás José Chui
Susana Chou
Leong On Kei
Leong Vai Tac
Chan Meng Kam
Joaquim Jorge Perestelo Neto Valente
Ho Teng lat
Eric Yueng Tsun Man
Liu Chak Wan

行政委員會成員名單

主 席：吳志良

副 主 席：林金城

兼職委員：何桂鈴
區榮智
黎振強

全職委員：鍾怡

Lista dos Membros do Conselho de Administração

Presidente:

Wu Zhiliang

Vice-Presidente:

Lam Kam Seng, Peter

Membros, a tempo parcial:

Ho Kuai Leng

Au Weng Chi

Lai Chan Keong

Membro, a tempo inteiro:

Zhong Yi Seabra de Mascarenhas

監事會成員名單

至2012年7月17日

主席：崔世昌

委員：何美華

黃顯輝

由2012年7月18日起

主席：崔世昌

委員：何美華

黃顯輝

陸永根

劉永年

Lista dos Membros do Conselho Fiscal

Até 17 de Julho de 2012

Presidente: Chui Sai Cheong

Membros: Ho Mei Va

Vong Hin Fai

A partir de 18 de Julho de 2012:

Presidente: Chui Sai Cheong

Membros: Ho Mei Va

Vong Hin Fai

Lok Weng Kan

Lau Veng Lin

年度紀事

Elementos Cronológicos

12/01-14/02	與澳門中華學生聯合總會合辦“航天夢飛揚——2011澳門青少年學生航天科普交流活動圖片展” Co-organização com a Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau de uma exposição fotográfica sobre a actividade de intercâmbio tecnológico e aeronáutico dos estudantes adolescentes de Macau referente ao ano de 2011
17/01	葡萄牙里斯本大學一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação da Universidade de Lisboa, Portugal
20-29/01	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——山高水長：孫蔣濤山水畫展” Exposição de Pinturas da Montanha e Água de Sun Jiangtao, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
01-06/02	參與第20屆台北國際書展 Participação na 20.ª Feira Internacional de Livros de Taipé
06/02	組織表演隊伍參與第6屆珠海市民間藝術大巡遊 Organização de uma equipa artística para participar no 6.º Grande Desfile das Artes Populares de Zhuhai
14-17/02	舉辦“多彩中國——曹甦油畫作品展” Exposição de Pinturas a Óleo de Cao Su – A China Colorida
20/02	葡萄牙米尼奧大學一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação da Universidade de Minho, Portugal
21/02	葡萄牙天主教大學一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação da Universidade Católica Portuguesa
24/02-04/03	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——陳加遜作品展” Exposição de Obras de Chan Ka Son, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
28/02	安哥拉共和國駐澳門特別行政區總領事一行來訪本會 Visita de cortesia do Senhor Cônsul-Geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau e dos seus companheiros
15-17/03	與名家·名人·名企書畫院及安徽國際老子文化交流協會合辦“《道德經》書法展” Co-organização com organizações da Província de Anhui da Exposição de Caligrafia de Tao Te Ching
25/03	與澳門日報合辦之“第十七屆澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎 Co-organização com o Jornal Ou Mun do 17.º Concurso de Reflexão sobre Leitura para os Alunos do Ensino Secundário de Macau e da Cerimónia de atribuição de prémios
10/04	舉行信託委員會第2012/01次會議 Reunião do Conselho de Curadores n.º 2012/01

13/04	佛得角共和國高等教育、科學和創新部部長一行來訪本會 Visita de cortesia do Senhor Ministro do Ensino Superior, Ciência e Inovação da República de Cabo Verde e dos seus companheiros
29/03-08/04	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——雲淡風輕：蔡樹榮作品展” Exposição de obras de Choi Su Weng, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
12/04	舉辦《敦煌韻》表演活動 Espectáculo “Rimas de Dunhuang”
16-17/04	舉辦“城市文學節”文學交流活動 Organização das actividades de intercâmbio literário, integradas no Festival Literário da Cidade
20/04-13/05	舉辦“美麗河山——江明賢墨彩個展” Exposição de Pintura de Jiang Mingxian
30/04-04/05	舉辦“佛佑濠江——蘇聖普岩彩佛像藝術展” Exposição de Esculturas do Buda na Gruta de Sushengpu
04/05	中華人民共和國國家民族事務委員會國際司司長一行來訪本會 Visita de cortesia da Directora-Geral Internacional da Comissão para os Assuntos Étnicos da República Popular da China e dos seus companheiros
15/05	葡語都市聯盟一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação da União das Cidades Capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas
20-22/05	舉辦“王德水書畫展” Exposição de Caligrafia e Pinturas de Wang Deshui
20/05	本會參與捐助之“帝汶抵抗運動文獻博物館”啟用 Inauguração do Arquivo e Museu da Resistência Timorense, apoiado parcialmente pela FM
21-27/05	與中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部及南京大學港澳台辦公室合辦“2012年度澳門社科界學者研修班” Co-organização com o Departamento de Cultura e Educação do Gabinete da Ligação do Governo Central Popular na Região Administrativa Especial de Macau e o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan da Universidade de Nanjing do Curso de Formação para os Estudiosos do Sector de Ciências Sociais de Macau 2012
29/05-06/06	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——李瑞祥油畫作品展” Exposição de Pinturas a Óleo de Lei Soi Cheong, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
15-21/06	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——別有深情一萬重：譚可文新西蘭風景寫生展” Exposição de Pinturas de Paisagens da Nova Zelândia de Tam Ho Man, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau
11/06	舉行信託委員會第2012/02次會議 Reunião do Conselho de Curadores n.º 2012/02

19/06	<p>珠海市人民政府港澳事務局一行來訪本會</p> <p>Visita de cortesia da delegação do Departamento para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Governo Popular do Município de Zhuhai</p>
21/06	<p>澳門特別行政區審計署公佈《澳門基金會對社團的資助發放》衡工量值式審計報告，本會認同其觀點並發表補充回應</p> <p>Acordo dado às opiniões e sugestões constantes do Relatório de Auditoria de Resultados sobre “Atribuição de Apoios Financeiros a Associações pela Fundação Macau”, publicado pelo Comissariado de Auditoria, e apresentação de esclarecimentos pela FM</p>
26/06-30/07	<p>協辦 “2012年港澳大學生內地文化實踐活動”</p> <p>Colaboração na organização do Estágio Cultural dos Estudantes de Hong Kong e Macau no Interior da China 2012</p>
27-29/06	<p>與香港《明報月刊》及香港城市大學中國文化中心合辦 “兩岸四地——世界華文文學前瞻論壇”</p> <p>Co-organização com o Boletim Mensal de Ming Pao e o Centro de Cultura Chinesa da Universidade da Cidade de Hong Kong, do Fórum Mundial sobre as Perspectivas da Literatura em Língua Chinesa dos Quatro Lugares dos Dois Lados</p>
29/06	<p>舉辦社團座談會，討論落實審計報告之建議</p> <p>Realização de um conjunto de encontros com as associações para discutir as formas de concretização das sugestões constantes do Relatório da Auditoria</p>
29/06-31/08	<p>展開新款資助申請及跟進表格式樣公開諮詢</p> <p>Realização da consulta pública sobre o novo formato dos impressos de pedido e acompanhamento de apoio financeiro</p>
30/06	<p>與中央網絡影視中心、中國社會福利基金會、澳門勵志青年會及珠海廣播電視台合辦之 “2012 ‘金匙’ 大學生新媒體創意作品大賽暨創意人才扶持計劃” 啟動</p> <p>Arranque do Projecto “Chave de Ouro 2012” – Concurso de Obras Criativas com Novas Mídias de Estudantes Universitários e Apoio a Jovens Criativos, com a organização conjunta da FM, o Centro de Filme e Televisão de Internet da Liga da Juventude Comunista, a Fundação de Assistência Social da China, Inspirational Youth Association de Macau, Radiodifusão e Televisão de Zhu Hai</p>
06-08/07	<p>與中國京劇藝術基金會合辦 “京韻樂濠情——‘中國京劇藝術團’ 專場晚會”</p> <p>Co-organização com a Fundação das Artes de Ópera de Pequim da China, do Sarau de Ópera de Pequim</p>
06/07	<p>國務院發展研究中心企業研究所調研組來訪本會</p> <p>Visita de cortesia da equipa de estudos do Instituto de Empresas e do Centro de Estudos para o Desenvolvimento do Conselho de Estado</p>
10/07	<p>在廣東省中山市協辦《柯麟醫生》紀錄片研討會</p> <p>Apoio ao Simpósio sobre o documentário Doutor Ó Lun, na cidade de Zhongshan, Província de Guangdong</p>

16/07	<p>舉辦第二場社團座談會，討論落實審計報告之建議</p> <p>Realização da 2.ª sessão de encontros com as associações para discutir as formas de concretização das sugestões constantes do Relatório da Auditoria</p>
17/07	<p>本會一行拜訪香港賽馬會</p> <p>Visita da FM a <i>Hong Kong Jockey Club</i></p>
18/07	<p>《澳門特別行政區公報》刊登第182/2012號行政長官批示，委任陸永根及劉永年擔任監事會委員，即日生效</p> <p>Publicação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 182/2012 no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, que nomeou Lok Weng Kan e Lau Veng Lin como membros do Conselho Fiscal e que entrou em vigor na mesma data</p>
18-24/07	<p>參與香港書展2012</p> <p>Participação na Feira do Livro de Hong Kong 2012</p>
20/07	<p>外交部駐澳特派員公署副特派員馮鐵來訪本會</p> <p>Visita do Sr. Feng Tie, Comissário Adjunto do Ministério dos Negócios Estrangeiros na Região Administrativa Especial de Macau</p>
20-29/07	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——李公劍從影六十年攝影作品回顧展覽”</p> <p>Exposição de Retrospectiva de Fotografias dos Últimos 60 Anos de Lei Kong Kim, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau</p>
22-31/07	<p>2012年澳門青少年學生航天科普暑期交流活動——“第八屆澳門大學生酒泉航天科技交流團”</p> <p>8.ª edição da Visita de Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico dos Alunos Universitários de Macau 2012, Jiuquan</p>
24/07	<p>與新疆維吾爾自治區教育廳簽訂《澳門基金會支持新疆教育電視台（新疆電化教育館）遠程教育項目》的合作協議</p> <p>Assinatura de um protocolo com o Departamento de Educação da Região Autónoma Uigur de Xinjiang no âmbito de apoiar um projecto de educação à distância, desenvolvido pela Televisão Educativa de Xinjiang</p>
26/07	<p>舉辦首場“澳門基金會市民音樂會——濠情廈韻現長虹”</p> <p>Realização do primeiro Concerto para os Cidadãos, apresentado pelo Grupo Musical Cheong Hong e pelo Grupo Musical Juvenil de Xiamen</p> <p>亞洲教育北京論壇組織委員會一行來訪本會</p> <p>Visita de cortesia da delegação do Comité Organizador do Fórum da Educação para Ásia</p>
28/07-06/08	<p>組織澳門及內地學生參與本會與葡萄牙塞拉韋斯基金會合作之“INTERFLUXUS”文化交流項目</p> <p>Organização de uma equipa composta por alunos, tanto do Território como do Interior da China, para participar no “INTERFLUXUS”, um projecto de intercâmbio cultural com a cooperação da Fundação Serralves de Portugal</p>

06-11/08	<p>與澳門日報合辦 “第30屆澳門優異生參訪團”</p> <p>Co-organização com o Jornal Ou Mun e o Gabinete para os Assuntos de Chineses Estrangeiros do Governo Popular do Município de Guangzhou, da 30.ª edição da Excursão de Estudantes com Bom Aproveitamento Escolar</p>
13-20/08	<p>與中國航天基金會合辦 “第八屆澳門中學生西昌航天科普夏令營”</p> <p>Co-organização com a Fundação do Espaço da China, do 8.º Campo de Verão Tecnológico e Aeronáutico para os Alunos do Ensino Secundário de Macau, em Xichang</p>
16/08	<p>增設獎學金處，並調整資助暨合作廳下之兩處為 “資助申請處” 及 “合作暨跟進處”</p> <p>Foi criada a Divisão de Bolsas de Estudos e ajustaram-se as divisões do Departamento de Subsídios e Cooperação em Divisão de Pedidos de Subsídios e Divisão de Cooperação e Acompanhamento</p>
21/08	<p>本會聯同澳門工商界人士向中國航天基金會捐贈1,500萬澳門元</p> <p>A Fundação Macau doou juntamente com outras personalidades do sector industrial e comercial de Macau, MOP 15 milhões à Fundação do Espaço da China</p>
22-27/08	<p>組織演出隊伍前往蒙古烏蘭巴托參加 “2012聯合國教科文組織東亞兒童藝術節”</p> <p>Organização de uma equipa para participar no Festival das Artes de Crianças da UNESCO 2012, em Ulan Bator, Mongólia</p>
04/09	<p>廣州市人民政府僑務辦公室一行來訪本會</p> <p>Visita de cortesia da delegação do Gabinete para os Assuntos de Chineses Estrangeiros do Governo Popular do Município de Guangzhou</p> <p>舉辦 “澳門優異生參訪團30週年大聯歡”</p> <p>Realização da Festa de Convívio em Comemoração do 30.º Aniversário da Excursão de Estudantes com Bom Aproveitamento Escolar</p>
05/09-18/11	<p>與藝術博物館、安徽博物院合辦 “雲林宗脈——安徽博物院館藏新安畫派作品展”</p> <p>Co-organização com o Museu de Arte de Macau e o Museu de Anhui da Exposição “Mestres em Reclusão: Obras de Arte da Escola de Pintura de Xin An da Colecção do Museu de Anhui”</p>
07-16/09	<p>舉辦 “澳門藝術家推廣計劃——鳳子子王畫展”</p> <p>Exposição de Pinturas de Wong Wai Kuan, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau</p>
11/09	<p>與作家出版社及中華文學基金會簽署出版《澳門文學叢書》合作協議</p> <p>Assinatura de um Protocolo com a Editora dos Autores e a Fundação da Literatura da China, sobre a publicação da Colecção de Literatura de Macau</p>

14/09	<p>28名入選“澳門青年人才上海學習實踐計劃”之學員啟程赴滬 Partida para Xangai dos 28 alunos seleccionados pelo Projecto de Estágio dos Talentos Juvenis de Macau em Xangai</p> <p>舉辦“澳門基金會市民音樂會——最愛久石讓”管樂音樂會 Concerto para os Cidadãos apresentado pela Fundação Macau: As Músicas de Joe Hisaishi</p>
16/09	<p>舉辦“澳門基金會市民音樂會——澳門樂壇新一代2012音樂會” “Nova Geração da Música de Macau 2012” Concerto para os Cidadãos apresentado pela Fundação Macau</p>
20-29/09	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——鄔錫華花卉扇面畫展” Exposição de Pinturas de Wu Sek Wa – Flores no Leque, sob o Plano de Promoção dos Artistas de Macau</p>
26/09	<p>與中華人民共和國文化部合辦“濠江月明夜——大型中秋綜藝晚會” Co-organização com o Ministério da Cultura da República Popular da China do Sarau Cultural em Celebração do Festival do Bolo Lunar</p>
05/10	<p>中國對外經貿大學一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação da Universidade de Negócios e Economia Internacionais da China</p>
07/10	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——2012年度雅集” Encontro Anual dos Artistas integrados no Projecto de Promoção de Artistas de Macau no ano de 2012</p>
15-17/10	<p>與澳門科學文化中心在里斯本合辦Macau: Past and Present國際研討會 Realização com o Centro Científico e Cultural de Macau, em Lisboa, do Colóquio Internacional sobre o Passado e o Presente de Macau</p>
12-21/10	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——楊鏡生國畫展” Exposição de Pinturas de leong Keng Sang, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau</p>
25/10	<p>舉行信託委員會第2012/03次會議 Reunião n.º 2012/03 do Conselho de Curadores</p>
25-29/10	<p>舉辦“與花共舞——杜小玉作品展” Exposição de obras de Du Xiaoyu – Dançar com as Flores</p>
05/11	<p>香港賽馬會代表回訪本會 Visita de cortesia dos representantes do <i>Hong Kong Jockey Club</i></p>
06-15/11	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃之‘松風水月——歐陽澤榮詩書畫展’” Exposição das Poesias, Caligrafias e Pinturas de Ao leong Chak Weng, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau</p>

06-08/11	<p>與葡萄牙里斯本大學、科英布拉大學及澳門理工學院合辦“第二屆葡語國家及地區高等教育管理論壇”</p> <p>Realização com as Universidades de Lisboa e de Coimbra e o Instituto Politécnico de Macau, da 2.ª Conferência Fórum da Gestão do Ensino Superior nos Países e Regiões da Língua Portuguesa</p>
07/11	<p>與澳門大學合辦“文學藝術家駐校計劃”，王蒙為首位駐校作家</p> <p>Lançamento do Projecto dos Artistas Literários Residentes na Universidade de Macau, com a presença do Doutor Wang Meng como primeiro artista literário residente</p>
09-10/11	<p>與中國國家話劇院合辦《四世同堂》話劇公演</p> <p>Espectáculo teatral “A Tempestade Amarela”, pelo Teatro Nacional da China</p>
12/11	<p>東方葡萄牙學會一行來訪本會</p> <p>Visita de cortesia da delegação do Instituto Português do Oriente</p>
15-16/11	<p>與北京外國語大學、中國社會科學雜誌社、澳門大學在北京合辦“第三屆澳門學國際學術研討會”</p> <p>Realizou-se com a Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim, a Editora Ciências Sociais da China e a Universidade de Macau a 3.ª Conferência Internacional sobre Macaulogia,</p>
26/11	<p>本會參與資助興建的聖保祿學校“林家駿主教紀念大樓”落成啟用</p> <p>Inauguração do Edifício Comemorativo ao Sr. Bispo Domingos Lam, da Escola São Paulo, apoiado parcialmente por esta Fundação</p>
27/11	<p>本會參與資助興建的培華中學附屬小學暨幼稚園大樓落成啟用</p> <p>Inauguração do complexo da Escola Primária e Infantil Anexa à Escola Secundária Pui Va, apoiado parcialmente pela FM</p>
27-28/11	<p>邀請中國國家芭蕾舞團舉辦兩場“走進芭蕾”舞蹈示範表演</p> <p>Realização de duas aulas de apresentação e demonstração de balé pelo Balé Nacional da China, a convite da FM</p>
29/11-09/12	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——陳斌雕塑展”</p> <p>Exposição de Esculturas de Chan Pan, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau</p>
01/12	<p>與聯合國教科文組織世界記憶工程國際諮詢委員會及澳門文獻信息學會合辦“世界記憶研學與澳門——文獻遺產新視野”國際論壇</p> <p>Realização do Fórum Internacional sobre “Investigação e Estudos de Memória do Mundo e de Macau: Novas Perspectivas do Património Documentário”, organizado conjuntamente com a UNESCO e a Macau Documentation and Information Society</p>
02/12	<p>第三屆澳門人文社會科學研究優秀成果獎公佈結果</p> <p>Publicação dos resultados da 3.ª edição do Prémio de Estudos de Ciências Sociais e Humanas de Macau</p>

07/12	<p>舉行“澳門基金會明愛家居護養服務”啟動儀式</p> <p>Realização da Cerimónia de Lançamento do Serviço de Cuidados ao Domicílio da Caritas com a Fundação Macau</p>
09/12	<p>本會人員參與第29屆公益金百萬行</p> <p>O pessoal da Fundação Macau participou na 29.ª edição da Marcha de Caridade</p>
12/12	<p>“2012澳門青年人才上海學習實踐計劃”在上海舉行結業式</p> <p>Realizou-se em Xangai a Cerimónia de encerramento do Projecto de Estágio dos Talentos Juvenís de Macau em Xangai</p>
13/12	<p>與中央網絡影視中心、中國社會福利基金會、澳門勵志青年會及珠海廣播電視台合辦“2012‘金匙’大學生新媒體創意作品大賽暨創意人才扶持計劃活動”頒獎典禮</p> <p>Cerimónia de entrega dos prémios “Chave de Ouro” – Concurso de Multimédia entre Estudantes Universitários e Projecto de apoio para os Talentos Criativos 2012. Foi realizada com diversas organizações chinesas e de Macau</p>
15/12	<p>位於宋玉生廣場的澳門教科文中心重新開放</p> <p>Re-abertura do Centro UNESCO de Macau, na Alameda Dr. Carlos d’Assumpção</p>
18/12/2012-27/01/2013	<p>與民政總署合辦“木棉·嶺南風骨——陳永鏘專題作品展”</p> <p>Co-organização com o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais da Exposição das Pinturas de Paineira de Chan Weng Cheong</p>
20-24/12	<p>與中國航天基金會合辦“2012澳門優秀初中學生航天冬令營”</p> <p>Co-organização com a Fundação do Espaço da China do Campo de Inverno Tecnológico e Aeronáutico dos Alunos do Ensino Secundário Geral de Macau com Bom Aproveitamento Escolar</p>
23/12	<p>舉辦“澳門基金會市民專場演出——澳門青年交響樂馬拉松”</p> <p>Espectáculo para os Cidadãos de Macau apresentado pela Fundação Macau – Maratona da Orquestra Sinfónica de Macau</p>

第十七屆澳門中學生讀後感徵文比賽得獎名單

Lista dos Vencedores do 17.º Concurso de Reflexão sobre Leitura para os Alunos Secundários de Macau

高中組

Grupo de Ensino Secundário Complementar (10.º, 11.º e 12.º ano de escolaridade)

冠軍 1.º classificado	譚嘉善 Tam Ka Sin	培正中學 Escola Pui Ching
亞軍 2.º classificado	陳炯亮 Chan Kweng Leong	東南學校 Escola Tong Nam
季軍 3.º classificado	謝芸 Che Wan	濠江中學 Escola Hou Kong
優秀獎 Menção Honrosa	余穎欣 Lu Weng lan	鏡平中學 Escola Keang Peng
	黃敏樺 Wong Man Wa	勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários
	譚亦敏 Tam Iek Man	培正中學 Escola Pui Ching
	陳曉婷 Chan Hio Teng	菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai
	孫美琪 Sun Mei Kei	濠江中學 Escola Hou Kong
	鄺成豐 Kuong Seng Fong	濠江中學 Escola Hou Kong
	周王瑜 Chau Wong U	濠江中學 Escola Hou Kong

初中組

Grupo de Ensino Secundário Geral (7.º, 8.º e 9.º ano de escolaridade)

冠軍 1.º classificado	吳文韻 Ng Man Chun	聯合國學校 Escola das Nações
亞軍 2.º classificado	麥玉文 Mak lok Man	培道中學 Escola Pooi To
季軍 3.º classificado	許嘉美 Hoi Ka Mei	勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários
優秀獎 Menção Honrosa	黎靜怡 Lai Cheng I	濠江中學 Escola Hou Kong
	溫珍莉 Wan Chan Lei	培正中學 Escola Pui Ching
	蔡玉瓊 Choi lok Keng	菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai
	李青琳 Lei Cheng Lam	濠江中學 Escola Hou Kong
	張悅鈴 Cheong Ut Leng	菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai
	黎晶晶 Lai Cheng Cheng	濠江中學 Escola Hou Kong
	謝敬一 Che Keng lat	陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki

2012/2013學年澳門基金會特別獎學金得主名單

(中文姓名以姓氏筆劃序)

Lista dos Vencedores das Bolsas de Mérito Especial da Fundação Macau para o Ano Lectivo de 2012/2013

(a ordem é feita de acordo com o número de traços dos apelidos dos vencedores em caracteres chineses)

應屆中學或預科畢業生組別

Grupo dos alunos que completaram o ensino secundário ou os alunos pré-Universitários

亞洲區 Ásia	李達謙 李鎮豪 姚琳 洪芷瑩 曹兆軒 黃建瑩 溫詠儀 黎正貞	Lei Tat Him Lei Chan Hou Io Lam Hong Chi Ieng Cho Sio Hin Wong Kin Ieng Wan Weng I Lai Cheng Cheng
大洋洲區 Oceânia	伍英文 李嘉豪 周伯謙 鄭展鴻	Ng Ieng Man Li Ka Hou Chow Pak Him Cheang Chin Hong Daniela Valentina da Rocha
歐洲區 Europa	李奕雯 胡振倫 陳沛羲 麥子彥 蕭詠康	Lei Iek Man Wu Chan Lun Chan Pui Hei Mak Chi In Sio Weng Hong
美洲區 Américas	杜思朗 高碧孺 陳凱梨 黎凱琳 鍾銘堅 譚曉君	Tou Si Long Cou Pek U Chan Hoi Lei Hollie Lai Hoi Lam Chong Meng Kin Tam Hio Kuan

在讀大學生組別

Grupos dos Alunos Universitários Matriculados

亞洲區 Ásia	孫弘儒 葉韋淇	Sun Hongru Ip Wai Kei
大洋洲區 Oceânia	馬梓茵 黃梓楊 黃穎琦 黃耀錕	Ma Chi Ian Wong Chi leong Wong Weng Kei Vong lo Kuan
歐洲區 Europa	呂思穎 陳嘉穎 蔡家輝 賴啟康	Loi Si Weng Chan Ka Weng Choi Ka Fai Lai Kai Hong
美洲區 Américas	李妍慧 李偉銘 林家樂 區詠琳 張健娜 陳儉泓	Lei In Wai Lei Wai Meng Carlos Assunção dos Remédios Lameiras Ao Weng Lam Cheong Kin Na Chan Kim Wang

2012/2013學年中學生赴葡就讀計劃甄選名單

(中文姓名以姓氏筆劃序)

Lista dos Seleccionados para o Projecto de Estudos em Portugal destinado aos Finalistas do Ensino Secundário para o Ano Lectivo de 2012/2013

(a ordem é feita de acordo com o número de traços dos apelidos dos seleccionados em caracteres chineses)

文嘉祥	Man Ka Cheong
李楚君	Lei Cho Kuan
高梓清	Kou Chi Cheng
梁采妮	Leong Choi Nie
陳子欣	Chan Chi Ian
陳志輝	Chan Chi Fai
陳詠芝	Chan Weng Chi
麥淑婷	Mak Suk Teng
黃詠嫻	Wong Weng Han
溫嘉玲	Wan Ka Leng
趙凱盈	Chio Hoi Ieng
鄭寶源	Cheang Po Un
鄧詠心	Tang Weng Sam
蕭裕聰	Sio U Chong
譚民苑	Tam Man Un
譚嘉誠	Tam Ka Seng

聯絡資料

行政委員會、行政委員會秘書處、行政財政廳、資助暨合作廳、獎學金處

辦事處：澳門新馬路61-75號永光廣場7至9樓

接待處：澳門新馬路61-75號永光廣場7樓

電話：(853) 2896-6777

傳真：(853) 2896-8658

電子郵件：info@fm.org.mo

網頁：www.fmac.org.mo

研究所

澳門南灣大馬路619號時代商業中心13樓

電話：(853) 2872-5188

傳真：(853) 2872-5688

電子郵件：ieinfo@fm.org.mo

澳門虛擬圖書館：www.macaudata.com

澳門教科文中心

辦事處：澳門新馬路61-75號永光廣場7樓

展覽及活動場地：澳門新口岸宋玉生廣場

電話：(853) 2872-7066

傳真：(853) 2872-7057

電子郵件：unesco_info@fm.org.mo

網頁：www.unesco.org.mo

Contactos

Conselho de Administração, Secretariado do Conselho de Administração,
Departamento de Administração e Finanças, Departamento de Subsídios e
Cooperação, Divisão de Bolsas de Estudo

Escritório: Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º a 9.º andares,
Macau

Recepção: Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau

Telefone: (853) 2896-6777

Facsimile: (853) 2896-8658

E-mail: info@fm.org.mo

URL: www.fmac.org.mo

Instituto de Estudos

Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 13.º andar, Macau

Telefone: (853) 2872-5188

Facsimile: (853) 2872-5688

E-mail: ieinfo@fm.org.mo

Biblioteca Virtual de Macau: www.macaudata.com

Centro UNESCO de Macau

Escritório: Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau

Sala de exposição e actividades: Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, NAPE, Macau

Telefone: (853) 2872-7066

Facsimile: (853) 2872-7057

E-mail: unesco_info@fm.org.mo

URL: www.unesco.org.mo

